叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塔奎奇少女：圣哈辛托人的故(the Tahquitch Maiden A Tale Of The San) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔奎奇少女：圣哈辛托人的故(The Tahquitch Maiden A Tale of the San)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] - ['meɪdn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Tahquitch	Maiden	:	a	Tale	of	the
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	-	少女	:	一个	故事	的	这

[sæn; sɑːn] - , [baɪ] ['fiːbi] [es'tel] ['spɔːldiŋ]

San	Jacintos	,	by	Phebe	Estelle	Spalding
圣	-	,	经过	菲比	艾丝黛尔	斯伯丁

古腾堡计划电子书《塔奎奇少女：圣哈辛托斯的故事》，作者菲比·埃斯特尔·斯伯丁

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / tahquitchmaiden00spalrich

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	tahquitchmaiden00spalrich
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	tahquitchmaiden00spalrich

参见 https://archive.org/details/tahquitchmaiden00spalrich

- [rɒk]

TAHQUITCH	ROCK
-	岩石

塔奎奇岩

“ [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ]['stəʊni] ['fɔːtrəs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][men] .

“	From	behind	my	stony	fortress	I	look	upon	the	deeds	of	men	.
“	从	在后面	我的	石质的	堡垒	我	看	之上	这	契约	的	男人	.

“我从我的石堡后眺望人类的所作所为。”

” [ðə; ði] -

”	THE	TAHQUITCH
”	这	-

“塔奎奇

['meɪdn] :

MAIDEN	:
少女	:

少女：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	TALE	OF	THE
一个	故事	的	这

一个关于

[sæn; sɑːn] -

SAN	JACINTOS
SAN	-

圣哈辛托斯

“ [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ]

“	THE	TRIBE	OF	MY	PEOPLE	I
”	这	部落	的	我的	人们	我

“我的族人

[hæv; həv] [siːn] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [neɪm] [hæz; həz]
HAVE SEEN DIE , AND THEIR NAME HAS
有 已见 死 , 和 他们的 姓名 有

目睹死亡，他们的名字已铭刻于世。

[biːn] [fə'gɒtn] .
BEEN FORGOTTEN .
到过 被遗忘的 .

已被遗忘。

[bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv] [ɒn]
BUT I LIVE ON
但 我 居住 在

但我依然活着

& [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)][lɪv; laɪv] , ['blesɪd; blest]
& SHALL EVER LIVE , BLESSED
& 将 曾经 居住 , 蒙福

并将永远活着，蒙受祝福

[wɪð] [ɪn'djʊərɪŋ] [juːθ]
WITH ENDURING YOUTH
和 持久 青年

永葆青春

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
AND HAPPINESS .
和 幸福 .

以及幸福。

" [baɪ]
" BY
" 经过

"经过

['fiːbi] [es'tel]
PHEBE ESTELLE
菲比 埃斯特尔

菲比·埃斯特尔

['spɔːldiŋ]
SPALDING
斯伯丁

斯伯丁

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[pɔːl] ['eldə(r)] & ['kʌmpəni]
PAUL ELDER & COMPANY
保罗 长老 & 公司

保罗·埃尔德公司

['pʌblɪʃəz] : [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
PUBLISHERS : SAN FRANCISCO
出版商 : SAN 旧金山

出版商：旧金山

[tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz]
TO MY COMRADES
到 我的 同志们

致我的同志们

[ɪn] [klɑːs] & [fiːld]
IN CLASS & FIELD
在 班级 & 场地

课堂与田野

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
by Paul Elder and Company
经过 保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- ['maʊntən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ][reɪndʒ] .
Tahquitch Mountain is one of the peaks of the celebrated San Jacinto range .
- 山 是 一 的 这 高峰 的 这 著名 圣 哈辛托 范围 .

塔奎奇山是著名的圣哈辛托山脉的山峰之一。

[ɪts]['kɒntʊə(r)][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [nəʊn] [æz; əz] -
Its contour is peculiar , and on its summit is a huge rock known as Tahquitch
它是 轮廓 是 奇特 , 和 在 它是 首脑 是 一个 巨大的 岩石 已知 作为 -
[rɒk] .
Rock .
岩石 .

它的轮廓很奇特，山顶上有一块巨大的岩石，被称为塔奎奇岩。

[ðə; ði]['ɪndiənz][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɒk] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ]
The Indians aver that this rock covers the doorway of the deep cave in which
这 印度人 断言 那 这 岩石 封面 这 门口 的 这 深的 洞穴 在 哪个
- (['dev(ə)l]) [dwel] .
Tahquitch (Devil) dwells .
- (魔鬼) 居住地 .

印第安人声称，这块岩石盖住了塔奎奇（魔鬼）居住的深洞的入口。

['ðɪðə(r)] , [ɪn] ['mɪsti] ['ledʒənd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thither , in misty legend , was borne centuries ago an Indian maiden of a
那里 , 在 蒙蒙 传奇 , 曾是 出生 几个世纪 前 一个 印度 少女 的 一个
[traɪb] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] ;
tribe now unknown ;
部落 现在 未知 ;

在迷雾般的传说中，几个世纪前，一位如今已无人知晓的印第安部落的少女诞生于此；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] ,
and to her unwilling company were added later ,
和 到 她 不情愿 公司 是 额外 之后 ,

后来，一些不情愿的同伴也加入了她的行列。

['ʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [hu:m] - [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm]

other	beautiful	maidens	whom	Tahquitch	from	time	to	time	captured	from
其他	美丽的	少女们	谁	-	从	时间	到	时间	捕获	从

['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

neighboring	tribes	.
邻接	部落	.

塔奎奇不时从邻近部落掳走其他美丽的少女。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'kɜ:z] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ;

A	curious	rumbling	of	the	mountain	occurs	in	certain	of	the	summer	months	;
一个	好奇的	隆隆声	的	这	山	发生	在	肯定	的	这	夏天	几个月	;

在夏季的某些月份，这座山会发出一种奇特的隆隆声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv]

and	the	Indians	believe	that	this	phenomenon	is	caused	by	the	violent	anger	of
和	这	印度人	相信	那	这	现象	是	导致	经过	这	暴力	愤怒	的

- [wen] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [braɪd] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Tahquitch	when	his	quest	for	a	new	bride	is	unsuccessful	,
-	什么时候	他的	寻求	为了	一个	新的	新娘	是	不成功	,

印第安人认为，这种现象是由于塔奎奇求娶新娘未果后产生的暴怒所致。

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] - [ɪm'prɪznd] ['vɪktɪms] .

or	by	the	restlessness	of	his	cave	-	imprisoned	victims	.
或者	经过	这	躁动不安	的	他的	洞穴	-	被监禁	受害者	.

或者，是由于被囚禁在洞穴中的受害者们躁动不安所致。

[ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] , [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['nju:mərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [fɔ:m]

This	legend	,	especially	in	recent	years	,	has	undergone	numerous	changes	of	form
这	传奇	,	尤其	在	最近的	年	,	有	经历	很多的	变化	的	形式

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ,

and	interpretation	,
和	解释	,

这个传说，尤其近年来，经历了多次形式和解读上的变化。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni]

until	it	is	become	one	of	the	most	interesting	and	significant	of	the	many
直到	它	是	变得	一	的	这	最多	有趣的	和	重要的	的	这	许多

['blendɪd] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ,

blended	fancies	of	the	red	man	and	the	white	,
混合	幻想	的	这	红色的	男人	和	这	白色的	,

直到它成为红种人和白人众多融合幻想中最有趣、最重要的幻想之一。

[wɪtʃ] [gəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ju'ni:k] [pəʊ'etɪk] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] . [[wʌn]]

which	go	to	make	up	the	unique	poetic	lore	of	California	.	[	1	]
哪个	去	到	制作	向上	这	独特的	诗意的	知识	的	加利福尼亚州	.	[	1	]

这些构成了加利福尼亚独特的诗歌传说。[1]

[ðə; ði]

THE
这

这

-

TAHQUITCH
-

塔奎奇

['meɪdn]

MAIDEN
少女

少女

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːgəst] [deɪ][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] ['maʊntənz] .

IT	WAS	a	perfect	August	day	in	the	San	Jacinto	Mountains	.
它	曾是	一个	完美的	八月	天	在	这	圣	哈辛托	山脉	.

圣哈辛托山脉的八月天阳光明媚，天气完美。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

The	morning	dew	still	lay	upon	the	grass	,
这	早晨	露	仍然	躺	之上	这	草	,

清晨的露水还留在草地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] [mɪsts] [wɪtʃ] ['hɒvə(r)][æz; əz] [ˌbeni'dikʃən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ləʊə(r)][pleɪnz] ,

but	the	early	mists	which	hover	as	benedictions	over	the	heated	lower	plains	,
但	这	早期的	薄雾	哪个	徘徊	作为	祝福	超过	这	加热	降低	平原	,

但笼罩在炎热的低地平原上的清晨薄雾，如同祝福一般，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪlənd] [kæmp] ;

were	unneeded	in	the	cooler	air	of	our	highland	camp	;
是	不需要的	在	这	冷却器	空气	的	我们的	高地	营	;

在我们高地营地凉爽的空气中，这些就显得多余了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] [sə'dʒestid] ['əʊnli][rest][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	the	soft	blue	of	the	summer	sky	suggested	only	rest	and	comfort	.
和	这	柔软的	蓝色的	的	这	夏天	天空	建议	仅有的	休息	和	舒适	.

夏日天空柔和的蓝色，让人只想享受休憩和舒适。

[maɪ] ['hæmək] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentʃʊrɪd] [paɪnz][ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['væli] .

My	hammock	was	swung	under	the	centuried	pines	of	Strawberry	Valley	.
我的	吊床	曾是	摇摆	在下面	这	几个世纪以来	松树	的	草莓	谷	.

我的吊床悬挂在草莓谷百年松树下。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][tents][ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

I	had	slipped	away	from	the	family	tents	on	the	pretense	of	reading	the
我	有	滑倒了	离开	从	这	家庭	帐篷	在	这	虚伪	的	阅读	这

[ɪn'fɜːnəʊ] ;

Inferno	;
地狱	;

我以阅读《地狱篇》为借口，偷偷溜出了家人的帐篷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,

but	the	gentle	soughing	of	the	pines	,
但	这	温和的	咳嗽	的	这	松树	,

但松树轻柔的摇曳声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][ɪn] ['maʊntən] [klaim] ,

the	drowsy	murmur	of	the	flies	which	live	even	in	mountain	climes	,
这	昏昏欲睡	低语	的	这	苍蝇	哪个	居住	甚至	在	山	气候	,

即使在高山气候下，苍蝇们也发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'djuːd] [hʌm] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən] - ['kæmpəz] - ['vɔɪsɪz] [[ˌtuː'tuː]]

and	the	subdued	hum	of	my	companion	-	campers	'	voices	[	2	]
和	这	低沉的	哼	的	我的	伴侣	-	露营者	-	声音	[	2	]

以及我的露营伙伴们低沉的嗡嗡声[2]

[θruː] [ˌem 'iː][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

threw	me	quite	out	of	conceit	with	scenes	of	the	lower	world	.
扔	我	相当	出去	的	自负	和	场景	的	这	降低	世界	.

底层世界的景象让我彻底失去了自负感。

[maɪ] [bʊk] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌʌnrɪ'pruːvd] [maɪ]

My	book	fell	from	my	hands	,	and	my	half	-	closed	eyes	followed	unreproved	my
我的	书	跌倒	从	我的	双手	,	和	我的	一半	-	关闭	眼睛	随后	未经证实	我的

['wɒndərɪŋ] [θɔːts] .

wandering	thoughts	.
漫游	想法	.

我的书从手中滑落，我半闭的双眼也任由思绪游离。

[flek] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] [naʊ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Flecks	of	white	cloud	now	floated	in	the	air	,
斑点	的	白色的	云	现在	漂浮	在	这	空气	,

空中飘浮着点点白云。

[naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

now	touched	the	summits	of	the	range	surrounding	us	,
现在	感动	这	峰会	的	这	范围	周围	我们	,

现在我们已经到达了周围山脉的顶峰，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [piːk] .

and	brought	out	with	amazing	distinctness	the	dim	outlines	of	hill	and	peak	.
和	带来	出去	和	惊人的	明显	这	暗淡	概述	的	爬坡道	和	顶峰	.

并以惊人的清晰度展现了山丘和山峰的模糊轮廓。

[hjuːdʒ] - [lʊkt] [bɪ'naɪnli] [daʊn] ,

Huge	Tahquitch	looked	benignly	down	,
巨大的	-	看起来	良性地	向下	,

巨大的塔奎奇慈祥地低下了头，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ɒv; əv][əʊld][sæn; sɑːn][dʒæk]

and	I	could	almost	fancy	that	I	saw	the	hoary	head	of	old	San	Jack
和	我	可以	几乎	想要	那	我	锯	这	苍老	头	的	老的	圣	杰克

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [hɪlz] .

from	above	the	line	of	intervening	hills	.
从	多于	这	线	的	介入	丘陵	.

我几乎可以想象，我从山峦之间看到了老圣杰克的苍老头颅。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] “ [hə'ləʊ] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæmp] ,

Suddenly	I	heard	a	sharp	“	Hello	”	from	the	direction	of	the	kitchen	camp	,
突然	我	听到	一个	锋利的	“	你好	”	从	这	方向	的	这	厨房	营	,

突然，我听到从厨房营地的方向传来一声尖锐的“你好”。

['fɒləʊd] [baɪ] [tɑːmz] ['dʒenərəs] “ ['haʊdi] ” [ɪn][rɪ'plaɪ] .

followed	by	Tom's	generous	“	Howdy	”	in	reply	.
随后	经过	汤姆的	慷慨的	“	你好	”	在	回复	.

随后，汤姆热情地回应了一声“你好”。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ə'lɜːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][dʒiːnz][ænd; ənd][sɒm'breərəʊ] ,

Turning	my	head	I	saw	an	alert	individual	in	jeans	and	sombrero	,
转弯	我的	头	我	锯	一个	警报	个人	在	牛仔裤	和	宽边帽	,

我转过头，看到一个穿着牛仔裤、戴着墨西哥帽的机警人士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] ['pəʊni] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	dreary	-	looking	pony	grazing	at	his	side	.
和	一个	凄凉	-	寻找	小马	放牧	在	他的	边	.

一匹神情呆滞的小马在他身旁吃草。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] ,

The	man	was	talking	eagerly	,
这	男人	曾是	说	急切地	,

那人滔滔不绝地说着话。

[fliŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] [ɑ:m][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['wɪðə(r)] [maɪ]['veɪgrənt]

flinging	his	stalwart	arm	in	the	direction	of	the	mountain	whither	my	vagrant
投掷	他的	坚定的	手臂	在	这	方向	的	这	山	往哪里去	我的	流浪汉

[θɔ:ts] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] .

thoughts	had	just	been	turning	.
想法	有	只是	到过	转弯	.

他有力的手臂朝山的方向挥去，而我飘忽不定的思绪刚才正朝着那座山的方向游去。

“ [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [maɪn] ?

“	Can	he	be	the	discoverer	of	a	new	mine	?
“	能	他	是	这	发现者	的	一个	新的	矿	?

“他能发现一座新矿吗？”

” [ai] [wˈʌndəd] ['leɪzɪli] .

”	I	wondered	lazily	.
”	我	想知道	懒洋洋	.

我懒洋洋地想着。

“ [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ɒv; əv]['kjuəri:,əus] ?

“	Or	perhaps	a	peddler	of	curios	?
“	或者	也许	一个	小贩	的	奇珍异宝	?

“或者，他可能是个兜售古玩的小贩？”

[wel] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [[θri:]]

Well	,	he	shall	not	disturb	[	3	]
出色地	,	他	将	不是	打扰	[	3	]

好吧，他不会打扰[3]

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

我！

” [ænd; ənd][ai]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] [bʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi]

”	and	I	settled	back	into	my	hammock	and	took	up	my	book	with	sudden	energy
”	和	我	定居	后退	进入	我的	吊床	和	采取	向上	我的	书	和	突然	活力

.

.

.

于是我重新躺回吊床上，突然来了精神，拿起书来读。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] [tɒm] [hæd; həd] [spaɪd] [ˌem 'i:] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ,

But	Cousin	Tom	had	spied	me	peering	over	my	pillow	,
但	表哥	汤姆	有	间谍	我	窥视	超过	我的	枕头	,

但汤姆表哥发现我正从枕头后面往外看。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɒli] [kləʊzd]

and	in	a	moment	he	and	his	merry	young	wife	and	Cousin	Mollie	closed
和	在	一个	片刻	他	和	他的	欢乐	年轻的	妻子	和	表哥	莫莉	关闭

[ə'baʊt][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] .

about	my	swinging	couch	.
关于	我的	摇摆	长椅	.

片刻之后，他和快乐的年轻妻子以及表妹莫莉围拢到我的摇椅旁。

“ [əʊ] , [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][sæn; sɑ:n][dʒə'sɪntoʊ] [pi:k] [tə'mɒrəʊ] !

“	Oh	,	we've	such	a	splendid	chance	to	go	to	San	Jacinto	peak	tomorrow	!
“	哦	,	我们已经	这样的	一个	灿烂	机会	到	去	到	圣	哈辛托	顶峰	明天	!

“哦，我们明天有这么好的机会去圣哈辛托峰！”

” [ðeɪ] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	they	cried	in	a	breath	.
”	他们	哭	在	一个	气息	.

他们屏住呼吸哭了起来。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɒli] ['ædɪd] ,
And **Cousin** **Mollie** **added** **,**
和 表哥 莫莉 额外 ,

莫莉表妹补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][trɪp] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['sʌmə(r)] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ **It** **is** **the** **one** **trip** **needed** **to** **make** **this** **the** **happiest** **summer** **on** **record** **.**
“ 它 是 这 一 旅行 需要 到 制作 这 这 最快乐 夏天 在 记录 .

“只需一次旅行，就能让这个夏天成为有史以来最快乐的夏天。”

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
How **ridiculous** **that** **we** **ever** **thought** **of** **going** **home** **without** **making** **it** **!**
如何 荒谬的 那 我们 曾经 想法 的 去 家 没有 制作 它 !

我们竟然会想到没成功就回家，真是太荒唐了！

” [ðen] [tɒm] [went] [ɒn] : “ [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [teɪks] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] ;
” **Then** **Tom** **went** **on** **:** **“** **The** **whole** **affair** **takes** **only** **three** **days** **;**
” 然后 汤姆 去 在 : “ 这 所有的 事务 需要 仅有的 三 天 ;

“然后汤姆继续说道：“整个事件只用了三天时间；

[ðə; ði][treɪl][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [sez] ,
the **trail** **is** **as** **easy** **as** **a** **floor** **,** **the** **guide** **says** **,**
这 踪迹 是 作为 简单的 作为 一个 地面 , 这 指导 说道 ,

导游说，这条步道平坦易行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
and **the** **expense** **just** **nothing** **at** **all** **!**
和 这 费用 只是 没有什么 在 全部 !

而且费用几乎为零！

” [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [glʌm] ?
” **And** **when** **I** **did** **not** **answer** **,** **“** **Why** **do** **you** **look** **so** **glum** **?**
” 和 什么时候 我 做过 不是 回答 , “ 为什么 做 你 看 所以 沮丧 ?

“当我没有回答时，他们问：‘你为什么看起来这么闷闷不乐？’

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **didn't** **suppose** **we** **meant** **to** **leave** **you** **,** **did** **you** **?**
你 没有 认为 我们 意思是 到 离开 你 , 做过 你 ?

你不会以为我们会离开你吧？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Of **course** **you** **are** **going** **with** **us** **.**
的 课程 你 是 去 和 我们 .

你当然要和我们一起去。

” [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['ekəud] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
” **And** **the** **girls** **echoed** **,** **“** **Of** **course** **,** **of** **course** **!**
” 和 这 女孩们 回声 , “ 的 课程 , 的 课程 !

女孩们齐声附和道：“当然，当然！”

” [ai] [tɜːnd] [ə'pɒn][maɪ]['kʌz(ə)nz] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːn] .
” **I** **turned** **upon** **my** **cousins** **with** **indignant** **scorn** **.**
” 我 转向 之上 我的 表兄弟姐妹 和 愤怒 轻蔑 .

我愤慨地鄙夷地转向我的表兄弟们。

“ ['tʃɪldrən] , ” [ai][kraɪd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [[fɔːr]]
“ **Children** **,** **”** **I** **cried** **,** **“** **what** **are** **you** **talking** **[** **4** **]**
“ 孩子们 , ” 我 哭 , “ 什么 是 你 说 [4]

“孩子们，”我喊道，“你们在说什么[4]

[ə'baʊt] ?
about **?**
关于 ?

关于?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [kliːn] , [stɑːk] [mæd] ?

Are	you	mad	,	clean	,	stark	mad	?
是	你	疯狂的	,	干净的	,	斯塔克	疯狂的	?

你疯了吗？彻底疯了吗?

[ai]['nevə(r)][rəʊd][ə; eɪ] [hɔːs] .

I	never	rode	a	horse	.
我	绝不	骑	一个	马	.

我从没骑过马。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [treɪl] .

I	never	saw	a	mountain	trail	.
我	绝不	锯	一个	山	踪迹	.

我从未见过山路。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [ɒn]['beɪkən][ænd; ənd][draɪ] [bred] .

I	should	starve	on	bacon	and	dry	bread	.
我	应该	饿死	在	熏肉	和	干燥	面包	.

我应该只吃培根和干面包饿死。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [beəz] .

I	am	afraid	to	death	of	rattlesnakes	and	bears	.
我	是	害怕的	到	死亡	的	响尾蛇	和	熊	.

我非常害怕响尾蛇和熊。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] ?

Do	you	think	I	am	an	idiot	?
做	你	思考	我	是	一个	笨蛋	?

你觉得我是白痴吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ! ”

Of	course	I	will	not	go	!	”
的	课程	我	将要	不是	去	!	”

我当然不会去!

“ [əʊ] , [naʊ] , ” ['hwiːdl] [tɒm] , “ [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] .

“	Oh	,	now	,	”	wheedled	Tom	,	“	don't	get	excited	.
“	哦	,	现在	,	”	哄骗	汤姆	,	“	不	得到	兴奋的	.

“哦，别激动，”汤姆哄着说。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I'll	wager	you	will	enjoy	it	the	best	of	any	of	us	.
患病的	赌注	你	将要	享受	它	这	最好的	的	任何	的	我们	.

我敢打赌，你会比我们任何人都更喜欢它。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

I	tell	you	the	trail	is	nothing	.
我	告诉	你	这	踪迹	是	没有什么	.

我告诉你，这条路根本算不了什么。

['rætlsneɪk] ! [ænd; ənd] [beəz] !

Rattlesnakes	!	and	bears	!
响尾蛇	!	和	熊	!

响尾蛇！还有熊!

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . ”

Besides	you	are	our	guest	,	and	we	can't	go	and	leave	you	behind	.	”
除了	你	是	我们的	客人	,	和	我们	不能	去	和	离开	你	在后面	.	”

此外，您是我们的客人，我们不能丢下您就走。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vjuː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .

“	Only	think	of	the	view	!	”	shouted	the	girls	.
“	仅有的	思考	的	这	看法	!	”	喊叫	这	女孩们	.

“只想着风景！”女孩们喊道。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] , ” [wɒz; wəz][maɪ]

“	Go	to	the	mountains	of	the	moon	,	if	you	feel	inclined	,	”	was	my
“	去	到	这	山脉	的	这	月亮	,	如果	你	感觉	倾斜	,	”	曾是	我的

['stedfɑːst] ['ɑːnsə(r)] ,

steadfast	answer	,
坚定不移	回答	,

“如果你愿意，就去月亮山吧。”我坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	and	take	the	view	with	you	.
“	和	拿	这	看法	和	你	.

“把美景带在身边。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [liːv] ['strɔːbəri] ['væli] [ɒn]['eni] [sʌtʃ] ['rekləs] ['ventʃə(r)] .

I	shall	never	,	never	leave	Strawberry	Valley	on	any	such	reckless	venture	.
我	将	绝不	,	绝不	离开	草莓	谷	在	任何	这样的	鲁莽	风险投资	.

我绝不会，绝不会做出任何如此鲁莽的事情离开草莓谷。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][spəʊk][aɪ][felt] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [pɔː'tend, pəu-]

”	But	even	as	I	spoke	I	felt	that	sinking	of	the	heart	which	portends
”	但	甚至	作为	我	辐	我	毛毡	那	下沉	的	这	心	哪个	预兆

[dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [səʊlz] .

defeat	to	foolish	souls	.
击败	到	愚蠢	灵魂	.

“但就在我说话的时候，我感到内心一阵下沉，这预示着愚蠢的灵魂将走向失败。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əb'dʒekʃnz] ,

As	for	my	objections	,
作为	为了	我的	反对意见	,

至于我的反对意见，

[tɒm] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['maɪti]

Tom	swept	them	away	as	though	they	were	chaff	and	he	a	mighty
汤姆	扫荡	他们	离开	作为	尽管	他们	是	糠	和	他	一个	强大的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

汤姆像一阵狂风，把他们吹走，就像吹走谷壳一样。

[ɪn] [mjuːt] [dɪ'speə(r)][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['peɪtə(r)] - [ænd; ənd] [ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs] [huː] [[faɪv]]

In	mute	despair	I	turned	to	pater	-	and	materfamilias	who	[	5	]
在	沉默的	绝望	我	转向	到	父亲	-	和	母系	WHO	[	5	]

在无声的绝望中，我转向了父母[5]

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

had	joined	the	group	.
有	加入	这	团体	.

已加入该组织。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [feɪld] [ˌem 'iː] .

Alas	,	for	the	first	time	they	failed	me	.
唉	,	为了	这	第一的	时间	他们	失败的	我	.

唉，他们第一次让我失望了。

[səʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][help][ɪn][mæn] — [ɔː(r)]['wʊmən] — [aɪ] ['jiːldɪd] ,

So	,	when	there	was	no	longer	help	in	man	—	or	woman	—	I	yielded	,
所以	,	什么时候	那里	曾是	不	更长	帮助	在	男人	—	或者	女士	—	我	产生	,

所以，当男人——或者女人——都帮不上忙的时候，我就屈服了。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [frendz] [ɔː(r)]['kɪndrəd] [ə'gen] ,

firmly	convinced	that	I	should	never	see	friends	or	kindred	again	,
牢牢	确信	那	我	应该	绝不	看	朋友们	或者	亲属	再次	,

我坚信自己再也见不到朋友和亲戚了，

['reɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɪl] .

railing	at	my	own	weakness	of	will	.
栏杆	在	我的	自己的	弱点	的	将要	.

我痛斥自己意志薄弱。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ['flʌtə] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] .

But	my	good	angel	fluttered	near	,	and	so	I	went	.
但	我的	好的	天使	飘动	靠近	,	和	所以	我	去	.

但我的守护天使飞到附近，所以我去了。

[ai] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	need	not	dwell	upon	the	perils	of	the	way	.
我	需要	不是	住	之上	这	危险	的	这	方式	.

我无需赘述旅途中的种种危险。

['slaɪdɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [mjuːlz] , ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [sintʃ] — [ðiːz]

Sliding	stones	and	slipping	mules	,	frightened	horses	and	snapping	cinches	—	these
滑动	石头	和	滑倒	骡子	,	害怕	马匹	和	啪啪	束带	—	这些

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɪnsɪdənts] .

are	only	incidents	.
是	仅有的	事件	.

滑石、滑倒的骡子、受惊的马匹和断裂的鞍带——这些都只是小插曲。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [huː] [ə'sɜːts] [ðæt] - [treɪl][ɪz]

He	is	preparing	a	gruesome	future	for	himself	who	asserts	that	Tahquitch	trail	is
他	是	准备	一个	令人毛骨悚然	未来	为了	他自己	WHO	断言	那	-	踪迹	是

“ ['iːzi] !

“	easy	!
“	简单的	!

他正在为自己准备一个可怕的未来，而他却声称塔奎奇之路“很容易”!

” [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['brɒŋkəʊ] [bɔːk] [ɔː(r)]['stʌmb(ə)ld][ɔː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

”	More	than	once	,	as	my	unwilling	bronco	balked	or	stumbled	or	insisted	upon
”	更多的	比	一次	,	作为	我的	不情愿	野马	犹豫不决	或者	踉跄	或者	坚持	之上

[ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌʌn'trɒd] [pɑːθ] ,

a	wholly	untrod	path	,
一个	完全	未开发的	小路	,

“不止一次，当我的不情愿的野马犹豫不决、跌跌撞撞或执意走一条完全无人走过的路时，

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lɪps] [freɪmd] — [nɒt][ə; eɪ][preə(r)] !

my	frightened	lips	framed	—	not	a	prayer	!
我的	害怕	嘴唇	框	—	不是	一个	祷告	!

我惊恐地抿着嘴——我发不出任何祈祷!

[ðen] [ai] [gˈɜːdɪd] [əˈnjuː] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [klʌŋ] [jet] [mɔː(r)] ['fræntɪkli]

Then	I	girded	anew	the	loins	of	my	resolution	and	clung	yet	more	frantically
然后	我	加固	重新	这	腰肉	的	我的	解决	和	紧紧抓住	然而	更多的	疯狂地

[tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'gʌstɪd] [stiːd] .

to	the	neck	of	my	disgusted	steed	.
到	这	脖子	的	我的	厌恶	骏马	.

于是我再次坚定决心，更加疯狂地紧紧抓住我那匹厌恶的骏马的脖子。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][fɜːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

At	noon	we	reached	our	first	resting	-	place	,	a	little	valley	just	at	the	base
在	中午	我们	达到	我们的	第一的	休息	-	地方	,	一个	小的	谷	只是	在	这	根据

[ɒv; əv][əʊld] - .

of	old	Tahquitch	.
的	老的	-	.

中午时分，我们到达了第一个休息地点，那是位于古老的塔奎奇山脚下的一个小山谷。

[ðen] , [fɪə(r)]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Then	,	fear	almost	forgot	,	the	glorious	wonder	of	the	way	took	possession	of
然后	,	害怕	几乎	忘了	,	这	辉煌	想知道	的	这	方式	采取	拥有	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

然后，恐惧几乎被抛诸脑后，这条道路的壮丽奇观占据了我的心。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [fɜ:st] ['haɪlənd] [kæmp] , [ə; eɪ] ['dri:mi] ['restfulnis] [sti:lz] [[sɪks]]

Even	now	,	as	I	recall	that	first	highland	camp	,	a	dreamy	restfulness	steals	[	6	]
甚至	现在	,	作为	我	记起	那	第一的	高地	营	,	一个	梦幻般的	安宁	偷窃	[	6	]

即使现在，当我回忆起第一次在高地露营时，一种梦幻般的宁静感仍然萦绕心头[6]

['əʊvə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] .

over	mind	and	heart	.
超过	头脑	和	心	.

超越思想和情感。

[ðə; ði] [sɒft] , [ə'bʌndənt] ['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rʌgɪd] [flɔ:(r)] ; [ðə; ði] [g'ɜ:dɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	soft	,	abundant	verdure	of	that	rugged	floor	;	the	girded	strength	of	the
这	柔软的	,	丰富	绿意盎然	的	那	崎岖	地面	;	这	加固	力量	的	这

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [hɪlz] ;

everlasting	hills	;
永恒	丘陵	;

那崎岖地面上柔软茂盛的绿色植物；永恒山峦的坚实力量；

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [ɪn'vestɪŋ] ['evri] [pi:k] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['væli]

the	burden	of	myth	and	legend	investing	every	peak	and	rock	and	valley
这	负担	的	神话	和	传奇	投资	每一个	顶峰	和	岩石	和	谷

[wɪð] [hɑ:f] - [sə'dʒestid] ['mɪst(ə)ri] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

with	half	-	suggested	mystery	—	it	was	worth	the	labor	,
和	一半	-	建议	神秘	—	它	曾是	值得	这	劳动	,

神话和传说赋予了每一座山峰、每一块岩石、每一条山谷以半明半暗的神秘感——这一切都是值得的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðə; ði][fɪə(r)] ?

was	it	worth	the	fear	?
曾是	它	值得	这	害怕	?

这种恐惧值得吗?

['aʊə(r)] ['restɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [bri:f] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] [stɪl] ['wɪərid]

Our	resting	space	was	all	too	brief	,	and	again	we	mounted	our	still	wearied
我们的	休息	空间	曾是	全部	也	简短的	,	和	再次	我们	安装	我们的	仍然	疲惫

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

我们的休息时间太短暂了，我们又骑上仍然疲惫不堪的马匹。

[ə'nʌðə(r)] [raɪd][ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ,

Another	ride	of	terrors	,
其他	骑	的	恐怖	,

又是一次恐怖之旅，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:dli] [pi:k]

and	we	camped	for	the	night	at	the	very	foot	of	the	lordly	peak
和	我们	露营	为了	这	夜晚	在	这	非常	脚	的	这	尊贵的	顶峰

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [skeɪl] [nekst] [deɪ] .

we	were	to	scale	next	day	.
我们	是	到	规模	下一个	天	.

我们在第二天要攀登的巍峨山峰脚下扎营过夜。

['hɑːdli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spɒt][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [nest] ,

Hardly	**a**	**more**	**enchanting**	**spot**	**can**	**be**	**imagined**	**than**	**the**	**little**	**valley**	**nest**	**,**
几乎	一个	更多的	妖娆	点	能	是	想象	比	这	小的	谷	巢	,

很难想象还有比这小山谷巢穴更迷人的地方了。

[ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

apparently	**created**	**for**	**our**	**immediate**	**needs**	**.**
显然	创建	为了	我们的	即时	需求	.

显然是为了满足我们眼前的需求而制造的。

[hjuːdʒ] [klɪfs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn][wʌn][saɪd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [prə'tektɪŋlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [reɪndʒ][ɒv; əv]

Huge	**cliffs**	**of**	**rock**	**on**	**one**	**side**	**shut**	**us**	**protectingly**	**from**	**the**	**lofty**	**range**	**of**
巨大的	悬崖	的	岩石	在	一	边	关闭	我们	保护性地	从	这	高远	范围	的

[hɪlz] [bɪ'jɒnd] .

hills	**beyond**	**.**
丘陵	超过	.

一侧巨大的岩石峭壁将我们与远处巍峨的山脉隔绝开来。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

On	**the**	**side**	**opposite**	**,**	**the**	**hills**	**came**	**down**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**valley**	**,**
在	这	边	对面的	,	这	丘陵	来了	向下	到	这	非常	边缘	的	这	谷	,

对面，山丘一直延伸到山谷边缘。

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] , [wɪð] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [skɑː(r)][ðeə(r)] [sləʊps] .

but	**lovingly**	**,**	**with**	**no**	**hint**	**of**	**the**	**treacherous**	**ravines**	**which**	**scar**	**their**	**slopes**	**.**
但	深情地	,	和	不	暗示	的	这	奸诈	峡谷	哪个	瘢痕	他们的	连续下坡	.

但这里的一切都充满爱意，丝毫看不出山坡上那些险恶的沟壑。

[bɪ'jɒnd] [luːm] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] — ['θretnɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] , [grænd] .

Beyond	**loomed**	**the**	**hoary**	**head**	**of**	**San**	**Jacinto**	**—**	**threatening**	**,**	**awful**	**,**	**grand**	**.**
超过	迫近	这	苍老	头	的	圣	哈辛托	—	威胁	,	可怕	,	盛大	.

远处耸立着圣哈辛托山苍劲的山顶——威严、可怕、雄伟。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['miːgə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)][bedz][ɒv; əv]['freɪgrənt][paɪn] , [t'ɒpt] [wɪð]

After	**our**	**meager**	**supper**	**we**	**prepared**	**our**	**beds**	**of**	**fragrant**	**pine**	**,**	**topped**	**with**
后	我们的	微薄	晚餐	我们	准备	我们的	床	的	香	松树	,	顶峰	和

[ɪ'nɔːməs] [['sɛvən]]

enormous	**[**	**7**	**]**
巨大的	[	7	]

吃过简陋的晚餐后，我们准备了香松树床，上面铺满了巨大的[7]

['blæŋkɪts] .

blankets	**.**
毯子	.

毯子。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

That	**done**	**,**	**we**	**gathered**	**around**	**the**	**blazing**	**camp**	**-**	**fire**	**;**	**and**	**then**	**followed**
那	完毕	,	我们	聚集	大约	这	炽烈	营	-	火	;	和	然后	随后

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ˌkælə'fɔːniə] ,

tales	**of**	**aboriginal**	**California**	**,**
故事	的	土著	加利福尼亚州	,

事情办妥后，我们围坐在熊熊燃烧的篝火旁；然后开始讲述加利福尼亚原住民的故事。

[tɑːmz]['væliənt] [stʌnt] — [æn; ən] [ə'ledʒd] ['ɪndiən][wɔːlts] — [sɔːŋz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [baɪ] -

Tom's	**valiant**	**stunt**	**—**	**an**	**alleged**	**Indian**	**waltz**	**—**	**songs**	**and**	**songs**	**,**	**and**	**bye**	**-**
汤姆的	英勇	特技	—	一个	据称	印度	华尔兹	—	歌曲	和	歌曲	,	和	再见	-

[ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃɑːnt] ,

and	**-**	**bye**	**the**	**glorious**	**chant**	**,**
和	-	再见	这	辉煌	呗	,

汤姆英勇的表演——一段所谓的印度华尔兹——一首接一首的歌曲，最后是那辉煌的圣歌，

“ [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] .

“	I	will	lift	up	mine	eyes	unto	the	hills	.
”	我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	.

“我要向山举目。”

” [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kʊk] - ['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [kæmp] [bleɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .

”	At	ten	o'clock	the	embers	of	our	cook	-	fires	and	the	flickering	camp	blaze	were	the	only	visible	signs	of	life	.
”	在	十	点钟	这	余烬	的	我们的	厨师	-	火灾	和	这	闪烁	营	火焰	是	这	仅有的	可见的	标志	的	生活	.

“十点钟的时候，我们炊烟的余烬和摇曳的营火是唯一可见的生命迹象。”

['aʊə(r)] ['sli:pɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [mɑ:kt] [baɪ] ['dɪfrənt] [gru:ps] [ɒv; əv] ['stɔ:lwət] [tri:z] .

Our	sleeping	-	rooms	were	scattered	here	and	there	,	marked	by	different	groups	of	stalwart	trees	.
我们的	睡眠	-	房间	是	疏散	这里	和	那里	,	标记	经过	不同的	团体	的	坚定的	树木	.

我们的卧室零星散落在各处，周围环绕着不同群壮丽的树木。

['mɒli] [ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] , [meɪd] ['aʊə(r)][bed] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][paɪnz] ,

Mollie	and	I	,	for	economy	of	warmth	,	made	our	bed	together	under	a	clump	of	gigantic	pines	,
莫莉	和	我	,	为了	经济	的	温暖	,	制成	我们的	床	一起	在下面	一个	丛	的	巨大	松树	,

为了节省取暖，莫莉和我一起在一丛巨大的松树下铺床。

['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][paɪnz][tu:; tə] [grəʊ] .

taller	and	larger	than	I	had	deemed	it	possible	for	pines	to	grow	.
更高	和	更大的	比	我	有	被认为	它	可能的	为了	松树	到	生长	.

:

比我之前认为松树能长得更高更大。

['mɒli] , ['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [went][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] ,

Mollie	,	careful	of	my	health	and	comfort	,	went	to	sleep	upon	the	windward	side	,
莫莉	,	小心	的	我的	健康	和	舒适	,	去	到	睡觉	之上	这	迎风	边	,

莫莉很体贴我的健康和舒适，便在迎风面睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [kleɪmd] [ðə; ði] ['hevɪə] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

and	in	just	compensation	for	her	generosity	claimed	the	heavier	portion	of	the	clothing	.
和	在	只是	赔偿	为了	她	慷慨	声称	这	较重	部分	的	这	衣服	.

为了报答她的慷慨，她索要了较重的那部分衣物。

[ai] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [ˌem 'i:] [wɔ:m] .

I	felt	the	force	of	her	philosophy	,	but	philosophy	would	not	keep	me	warm	.
我	毛毡	这	力量	的	她	哲学	,	但	哲学	会	不是	保持	我	温暖的	.

:

我感受到了她哲学思想的力量，但哲学并不能让我感到温暖。

[maɪ] [tiːθ] [ˈtʃætə] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

My	teeth	chattered	and	I	could	not	sleep	.
我的	牙齿	喋喋不休	和	我	可以	不是	睡觉	.

我牙齿打颤，彻夜难眠。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈəʊvə(r)] - [treɪl] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .

Moreover	visions	of	the	return	over	Tahquitch	trail	haunted	me	.
而且	愿景	的	这	返回	超过	-	踪迹	闹鬼的	我	.

此外，沿着塔奎奇小径返回的景象也一直萦绕在我心头。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [[eɪt]]

As	the	probable	[	8	]
作为	这	可能	[	8	]

可能的[8]

[kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] [dɪˈsent] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][maɪ][maɪnd][ai] [grəʊn] [əˈlaʊd] .

catastrophes	of	descent	were	borne	in	upon	my	mind	I	groaned	aloud	.
灾难	的	下降	是	出生	在	之上	我的	头脑	我	呻吟	大声	.

坠落的灾难性景象萦绕在我的脑海中，我不禁呻吟出声。

[waɪ] [hæd; həd][ai] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðɪs] [waɪld] [skiːm] ?

Why	had	I	undertaken	this	wild	scheme	?
为什么	有	我	已	这	荒野	方案	?

我为什么要实施这个疯狂的计划?

[kʊd; kəd][ai][ˈevə(r)][raɪd] [daʊn] [ðəʊz] [ˈʃelvɪŋ] [rɒks] ?

Could	I	ever	ride	down	those	shelving	rocks	?
可以	我	曾经	骑	向下	那些	货架	岩石	?

我有可能骑着车从那些层叠的岩石上滑下去吗?

[pəˈhæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [weə(r)] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌjuː ˈes] ,

Perhaps	I	should	fall	over	the	precipice	where	,	the	guide	assured	us	,
也许	我	应该	落下	超过	这	悬崖	在哪里	,	这	指导	保证	我们	,

或许我应该从悬崖上掉下去，正如向导向我们保证的那样，

[ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [rəʊld] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

a	horse	had	rolled	the	year	before	.
一个	马	有	滚动	这	年	前	.

前一年有一匹马翻了身。

[pəˈhæps] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] — [ai][hæd; həd][leɪn] [əˈweɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] [nɒt][tuː; tə]

Perhaps	,	and	perhaps	—	I	had	lain	awake	too	many	weary	hours	not	to
也许	,	和	也许	—	我	有	莱恩	醒	也	许多	厌倦	小时	不是	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] .

recognize	the	symptoms	.
认出	这	症状	.

或许，或许——我辗转反侧、疲惫不堪，以至于无法察觉这些症状。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

I	was	in	for	a	sleepless	night	.
我	曾是	在	为了	一个	失眠	夜晚	.

我注定要失眠一夜了。

[ai] [reɪzd] [maɪˈself][əˈpɒn][maɪ] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

I	raised	myself	upon	my	elbow	and	looked	about	me	.
我	提高	我	之上	我的	弯头	和	看起来	关于	我	.

我用手肘撑起身子，环顾四周。

[wen] [hæd; həd][ai][ˈevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] !

When	had	I	ever	seen	such	another	night	!
什么时候	有	我	曾经	已见	这样的	其他	夜晚	!

我何时见过如此美妙的夜晚!

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] .

The	moon	was	full	and	almost	at	its	zenith	.
这	月亮	曾是	满的	和	几乎	在	它是	天顶	.

月亮又圆又圆，几乎正处于天顶。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [weɪvd] [ðeə(r)] [tɒps]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

The	tall	pines	waved	their	tops	gently	in	the	breezes	of	an	upper	atmosphere	.
这	高的	松树	挥手	他们的	最高额	轻轻地	在	这	微风	的	一个	上	气氛	.

高耸的松树在高层大气的微风中轻轻摇曳着树梢。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['maʊntən] [wɪnd] [swept] [ɪn] [gʌst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

The	lower	mountain	wind	swept	in	gusts	through	the	valley	.
这	降低	山	风	扫荡	在	阵风	通过	这	谷	.

低山上的风呼啸着席卷山谷。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [bleɪz] [stɪl] [bɜːnd] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [muːn] .

The	camp	-	fire	blaze	still	burned	dully	in	the	stronger	light	of	the	glorious	moon	.
这	营	-	火	火焰	仍然	烧伤	沉闷地	在	这	更强	光	的	这	辉煌	月亮	.

在皎洁的月光下，篝火依然微弱地燃烧着。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd]

The	shadows	of	the	mountain	stood	out	in	the	clear	moonlight	as	sharply	defined
这	阴影	的	这	山	站立	出去	在	这	清除	月光	作为	尖锐地	定义

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

as	in	the	day	.
作为	在	这	天	.

在皎洁的月光下，山峦的影子依然清晰可见，如同白天一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ; [wʌn] ; [tuː] .

I	looked	at	my	watch	—	it	was	half	-	past	twelve	;	one	;	two	.
我	看起来	在	我的	手表	—	它	曾是	一半	-	过去的	十二	;	一	;	二	.

我看了看手表——十二点半；一点；两点。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]['reɪdiənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][end] ? [[naɪn]]

The	night	grew	every	moment	more	radiant	,	but	would	it	never	end	?	[	9	]
这	夜晚	生长	每一个	片刻	更多的	辐射状	,	但	会	它	绝不	结尾	?	[	9	]

夜色越来越明亮，但难道永远不会结束吗？[9]

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌz(ə)nθ] [taɪm] ,

I	had	just	returned	my	watch	to	my	pillow	for	the	dozenth	time	,
我	有	只是	返回	我的	手表	到	我的	枕头	为了	这	第十二	时间	,

我刚刚第十二次把手表放回枕头底下。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][stɜː(r)]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][maɪ]['frəʊz(ə)n] [blʌd] ,

and	had	risen	at	last	to	stir	into	circulation	my	frozen	blood	,
和	有	升起	在	最后的	到	搅拌	进入	循环	我的	冷冻	血	,

最终，我的冰冷血液开始流动起来，并重新焕发活力。

[wen] [maɪ][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] , [pɪ'kjuːliə(r)]['rʌmb(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

when	my	ear	caught	a	low	,	peculiar	rumble	,	unlike	anything	I	had	ever	heard
什么时候	我的	耳朵	捕捉	一个	低的	,	奇特	隆隆	,	与此不同	任何事物	我	有	曾经	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

这时，我的耳朵听到了一种低沉而奇特的隆隆声，这种声音我以前从未听过。

[aɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [raʊz] ['mɒli] ,

I	stood	motionless	,	too	frightened	to	rouse	Mollie	,
我	站立	静止不动	,	也	害怕	到	唤醒	莫莉	,

我呆立不动，吓得不敢叫醒莫莉。

[jet] ['kɒnʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt] [weɪk] .

yet	**consciously**	**wondering**	**why**	**she**	**and**	**the**	**others**	**did**	**not**	**wake**	**.**
然而	有意识地	好奇	为什么	她	和	这	其他的	做过	不是	唤醒	.

然而，她心里却在疑惑，为什么她和其他人都没有醒来。

[ə; eɪ]['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] " ; [bʌt; bət]

A	**moment**	**—**	**and**	**then**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**It**	**is**	**an**	**earthquake**	**"**	**;**	**but**
一个	片刻	—	和	然后	我	说	到	我	,	"	它	是	一个	地震	"	;	但

[nju:] ['pɜ:fɪktli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

knew	**perfectly**	**it**	**was**	**not**	**.**
知道	完美	它	曾是	不是	.

片刻之后，我对自己说："这是地震"；但我心里很清楚，那并不是地震。

[ə'nʌðə(r)]['rʌmb(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] — [laʊdə] , ['nɪərə(r)] , [kləʊz][æt; ət][hænd] .

Another	**rumble**	**;**	**another**	**—**	**louder**	**,**	**nearer**	**,**	**close**	**at**	**hand**	**.**
其他	隆隆	;	其他	—	更大声	,	更近	,	关闭	在	手	.

又一声隆隆声；又一声——更响亮、更近、更近了。

[maɪ][fɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .

My	**fear**	**was**	**almost**	**lost**	**in**	**wonder**	**.**
我的	害怕	曾是	几乎	丢失的	在	想知道	.

我的恐惧几乎被惊奇所掩盖。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][kraɪd] :

Suddenly	**I**	**cried**	**:**
突然	我	哭	:

我突然哭了：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪt] !

"	**It**	**is**	**the**	**Tahquitch**	**spirits**	**!**
"	它	是	这	-	烈酒	!

"这是塔奎奇的灵魂！"

" ['mɒli] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] .

"	**Mollie**	**moved**	**uneasily**	**,**	**disturbed**	**by**	**my**	**voice**	**.**
"	莫莉	已搬	不安地	,	不安	经过	我的	嗓音	.

"莫莉不安地动了动，被我的声音惊扰了。"

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [si:st] .

I	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**waking**	**her**	**still**	**further**	**when**	**the**	**noise**	**ceased**	**.**
我	曾是	在	这	观点	的	醒来	她	仍然	更远	什么时候	这	噪音	停止	.

我正要进一步吵醒她时，噪音却停止了。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kəʊld] , [bʌt; bət][maɪ] [ti:θ] ['tʃætə] [naʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

I	**had**	**forgotten**	**the**	**cold**	**,**	**but**	**my**	**teeth**	**chattered**	**now**	**from**	**excitement**	**.**
我	有	被遗忘的	这	寒冷的	,	但	我的	牙齿	喋喋不休	现在	从	激动	.

我早已忘记了寒冷，但现在兴奋得牙齿都打颤了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊəz] .

I	**waited**	**five**	**,**	**ten**	**minutes**	**—**	**it**	**seemed**	**hours**	**.**
我	等待	五	,	十	分钟	—	它	似乎	小时	.

我等了五分钟、十分钟——感觉像过了几个小时。

[rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ][bed][ænd; ənd] ['nesld] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪtiəbl] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

Reluctantly	**I**	**returned**	**to**	**my**	**bed**	**and**	**nestled**	**under**	**my**	**pitiable**	**corner**	**of**
勉强	我	返回	到	我的	床	和	依偎	在下面	我的	可怜的	角落	的

['blæŋkit] ,

blanket	**,**
毯子	,

我恋恋不舍地回到床上，蜷缩在可怜的毯子一角下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

but	it	had	no	warmth	for	me	and	in	a	moment	I	threw	it	off
但	它	有	不	温暖	为了	我	和	在	一个	片刻	我	扔	它	离开

[ænd; ənd][sæt][ʌp] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .

and	sat	up	listening	eagerly	.
和	卫星	向上	聆听	急切地	.

但它丝毫没有温暖我的感觉，我立刻把它扔掉，坐直身子，急切地倾听。

['mɒli] [stɪl] [slept] [ɒn] . [-]

Mollie	still	slept	on	.	[	10	]
莫莉	仍然	睡着了	在	.	[	-	]

莫莉还在睡觉。[10]

“ [ai] [wɪl] [nɒt]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	I	will	not	waken	her	if	I	hear	the	sound	again	,	”	I	said	to	myself	.
“	我	将要	不是	唤醒	她	如果	我	听到	这	声音	再次	,	”	我	说	到	我	.

“如果我再次听到这个声音，我不会叫醒她，”我对自己说。

“ [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋs] [fə'bidz] ['eni] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Perhaps	her	lack	of	faith	in	unseen	beings	forbids	any	manifestation	in	her
“	也许	她	缺少	的	信仰	在	看不见	生物	禁止	任何	表现	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“或许正是因为她不相信看不见的存在，所以才不允许任何存在在她面前显现。”

” [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [fɔːmd] [ðə; ði] [θɔːt] [wen] [ai] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

”	I	had	scarcely	formed	the	thought	when	I	heard	once	more	the	rumble	,
”	我	有	几乎	形成	这	想法	什么时候	我	听到	一次	更多的	这	隆隆	,

我刚想到这里，就再次听到了隆隆声。

[mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] , ['nɪərə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] .

more	distinct	,	nearer	every	instant	.
更多的	清楚的	,	更近	每一个	立即的	.

每时每刻都更加清晰、更加接近。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ,

In	spite	of	my	eagerness	to	hear	and	see	,
在	尽管如此	的	我的	渴望	到	听到	和	看	,

尽管我渴望聆听和观看，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

I	am	confident	that	every	hair	of	my	head	began	to	rise	.
我	是	自信的	那	每一个	头发	的	我的	头	开始	到	上升	.

我确信我头上的每一根头发都竖了起来。

['ɔːdəbli] ['saʊndə(r)] [slept] [maɪ] ['daʊti] ['kʌz(ə)n] .

Audibly	sounder	slept	my	doughty	cousin	.
可听见的	探鱼器	睡着了	我的	强悍	表哥	.

听见我那勇敢的表弟睡得更香了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːst] ,

Suddenly	the	rumble	ceased	,
突然	这	隆隆	停止	,

隆隆声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]

and	a	sharp	gust	of	wind	swept	down	from	the	mountain	which	lay	at
和	一个	锋利的	阵风	的	风	扫荡	向下	从	这	山	哪个	躺	在

[maɪ] [raɪt] .

my	right	.
我的	正确的	.

一阵强风从我右侧的山上呼啸而下。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

I	turned	my	face	in	that	direction	.
我	转向	我的	脸	在	那	方向	.

我把脸转向了那个方向。

[ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] , [ˈhɑːdlɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	height	was	enveloped	in	a	mist	,	and	a	light	mist	,	hardly	more	than
这	高度	曾是	被包裹	在	一个	薄雾	,	和	一个	光	薄雾	,	几乎	更多的	比

[ə; eɪ] [heɪz] ,

a	haze	,
一个	阴霾	,

高处笼罩着一层薄雾，一层淡淡的薄雾，几乎只能算是一层薄雾。

[ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

floated	in	the	air	around	me	.
漂浮	在	这	空气	大约	我	.

漂浮在我周围的空气中。

[waɪl] [ai] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsjuːm] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] .

While	I	looked	it	began	to	assume	form	and	color	.
尽管	我	看起来	它	开始	到	认为	形式	和	颜色	.

我注视着它，它开始显现出形状和颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈdrægən] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [klɔːz] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] [maʊθ] ; [nəʊ] ,

It	was	a	horrible	dragon	with	outstretched	claws	and	yawning	mouth	;	no	,
它	曾是	一个	可怕	龙	和	伸展	爪子	和	打哈欠	嘴	;	不	,

那是一条可怕的巨龙，伸出利爪，张着血盆大口；不，

[ə; eɪ][mæn] - [ˈwɒriə(r)] [wɪð] [flek] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

a	man	-	warrior	with	flecks	of	blood	upon	his	shield	.
一个	男人	-	战士	和	斑点	的	血	之上	他的	盾	.

一名男子战士，盾牌上沾着血迹。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [tʊk] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	even	as	I	looked	the	awful	presence	took	the	dim	outlines	of	a
但	甚至	作为	我	看起来	这	可怕	在场	采取	这	暗淡	概述	的	一个

[ˈwʊmənz] [ʃeɪp] .

woman's	shape	.
女性的	形状	.

但即便我注视着，那可怕的存在也隐约呈现出一个女人的轮廓。

[ai] [pɪntʃt] [maɪˈself] .

I	pinched	myself	.
我	捏	我	.

我掐了自己一下。

[ai][wɒz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .

I	was	wide	awake	.
我	曾是	宽的	醒	.

我当时完全清醒。

['strɔːbəri]	['væli]	[kæmp]
STRAWBERRY	VALLEY	CAMP
草莓	谷	营

草莓谷营地

“ [maɪ] [ˈhæmək] [swʌŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsentʃʊrɪd] [paɪnz][ɒv; əv] [ˈstrɔːbəri] [ˈvæli] .

“	My	hammock	swung	under	the	centuried	pines	of	Strawberry	Valley	.
“	我的	吊床	摇摆	在下面	这	几个世纪以来	松树	的	草莓	谷	.

“我的吊床在草莓谷百年松树下摇曳。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [stʊd] [-]
" A moment more , and the figure stood [11]
" 一个 片刻 更多的 , 和 这 数字 站立 [-]

"又过了一会儿，那人影站了起来[11]

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

出去，

[dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ðɪ][klɪə(r)][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] — [ə; eɪ]['wʊmən] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːk]['kɒpə(r)]
distinct as the clear lines of the landscape — a woman having the dark copper
清楚的 作为 这 清除 线条 的 这 景观 — 一个 女士 拥有 这 黑暗的 铜
[skɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [reɪs] ,
skin and the gleaming eyes of the Indian race ,
皮肤 和 这 闪闪发光 眼睛 的 这 印度 种族 ,

如同清晰的风景线条一般鲜明——一位拥有印度人特有的古铜色皮肤和闪亮双眸的女子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtliɪst] [kɔː'keɪʒn] .
but with the height and bearing of the stateliest Caucasian .
但 和 这 高度 和 轴承 的 这 最有地位的 高加索人 .

但他的身高和仪态却堪比最威严的白种人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['blæŋkɪt][ɒv; əv]['skɑːlət][ænd; ənd] [waɪt] [hʌŋ] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Her long blanket of scarlet and white hung trailing from her
她 长的 毯子 的 猩红 和 白色的 悬挂 尾随 从 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她那条长长的红白相间的毯子从肩上垂下来。

['skɑːlət] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
Scarlet cords were around her wrists and ankles .
猩红 绳索 是 大约 她 手腕 和 脚踝 .

她的手腕和脚踝上缠着鲜红的绳索。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
A glittering chain of shells and nuggets encircled her neck ,
一个 闪闪发光 链 的 贝壳 和 鸡块 包围 她 脖子 ,

一串闪闪发光的贝壳和金块项链环绕着她的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] ['nʌgɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
and a single massive nugget shone in her long ,
和 一个 单身的 大量的 金块 闪耀 在 她 长的 ,

在她长长的……中，一颗巨大的金块闪闪发光。

[blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['skɑːlət][bænd] .
black hair which was held in place by a scarlet band .
黑色的 头发 哪个 曾是 握住 在 地方 经过 一个 猩红 乐队 .

黑发用一条猩红色发带束起。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [pə'hæps][ɒv; əv]['saɪləns] .
She raised her arm in a gesture , perhaps of silence .
她 提高 她 手臂 在 一个 手势 , 也许 的 沉默 .

她举起手臂，或许是表示沉默。

[ðə; ðɪ][hænd][wɒz; wəz][lɑːdʒ][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːm] [wel] ['məʊldɪd] .
The hand was large and perfect and the arm well moulded .
这 手 曾是 大的 和 完美的 和 这 手臂 出色地 模制 .

手很大很完美，手臂的线条也很优美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .

She	looked	at	me	a	moment	and	then	spoke	.
她	看起来	在	我	一个	片刻	和	然后	辐	.

她看了我一会儿，然后开口说话了。

“ [aiˌeɪ ˈem][ðə; ði] - ['meɪdn] .

“	I	am	the	Tahquitch	Maiden	.
“	我	是	这	-	少女	.

“我是塔奎奇少女。”

[maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv]['meni]['ledʒəndz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

My	people	have	many	legends	regarding	me	,
我的	人们	有	许多	传说	关于	我	,

我的族人有很多关于我的传说，

[bʌt; bət][nəʊ] [red] [mæn][hæz; həz] [siːn] [maɪ] [fɔːm] [nɔː(r)] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aiˌ]

but	no	Red	man	has	seen	my	form	nor	heard	my	voice	since	the	day	I
但	不	红色的	男人	有	已见	我的	形式	也不	听到	我的	嗓音	自从	这	天	我

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['væli] .

disappeared	from	yonder	valley	.
消失	从	远处	谷	.

但是自从我从那边的山谷消失那天起，就没有红种人见过我的身影，也没有人听过我的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ai][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːk] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]

For	many	generations	I	have	dwelt	upon	the	peak	named	for	the	Evil
为了	许多	几代人	我	有	居住	之上	这	顶峰	命名	为了	这	邪恶的

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

许多世世代代以来，我一直居住在这座以邪灵命名的山峰上。

[huːm] [maɪ] ['ɪndiən] [kɪn] [bɪ'liːv] [ai] [sɜːv] .

whom	my	Indian	kin	believe	I	serve	.
谁	我的	印度	亲属	相信	我	服务	.

我的印度同胞认为我为他们服务。

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] — [ə; eɪ] [feɪt] [səʊ][streɪndʒ] [ðæt] [

Often	I	have	yearned	to	tell	the	story	of	my	fate	—	a	fate	so	strange	that	[
经常	我	有	渴望	到	告诉	这	故事	的	我的	命运	—	一个	命运	所以	奇怪的	那	[

-]

12	]
-	]

我常常渴望讲述我的命运故事——一个如此奇特的命运[12]

[nʌn] [hæv; həv] [gest] [ə'raɪt] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

none	have	guessed	aright	its	cause	and	meaning	.
没有任何	有	猜对了	好的	它是	原因	和	意义	.

没有人猜对它的原因和意义。

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv][left][maɪ] ['rɒki] ['fɔːtrəs] [tuː; tə]['hɒvə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [ɒv; əv]

Often	I	have	left	my	rocky	fortress	to	hover	near	to	them	who	seemed	of
经常	我	有	左边	我的	岩石	堡垒	到	徘徊	靠近	到	他们	WHO	似乎	的

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][laɪk][maɪ] [əʊn] .

mind	and	spirit	like	my	own	.
头脑	和	精神	喜欢	我的	自己的	.

我常常离开我的岩石堡垒，到他们附近徘徊，因为他们的思想和精神似乎与我相似。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪn][veɪn] .

But	I	have	sought	their	comradeship	in	vain	.
但	我	有	寻求	他们的	同志情谊	在	徒劳	.

但我寻求与他们结盟却徒劳无功。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wʌns]['əʊnli][ˌeɪ 'em][ai] [siː] [ɔː(r)] [meɪ] [ai] [spiːk] .

In	a	long	round	of	years	,	once	only	am	I	seen	or	may	I	speak	.
在	一个	长的	圆形的	的	年	,	一次	仅有的	是	我	已见	或者	可能	我	说话	.

漫长的岁月里，我只有一次机会被人看见，也只有一次机会开口说话。

[wen'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] ,

Whenever	,	upon	the	anniversary	of	the	last	night	of	my	stay	among	my	people	,
每当	,	之上	这	周年纪念日	的	这	最后的	夜晚	的	我的	停留	之中	我的	人们	,

每当我在族人中度过的最后一夜的周年纪念日，

[ə'nʌðə(r)]['gəʊldən] [muːn] [laɪts] [ʌp] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪf] ['eni]['wɒndə(r)][nɪə(r)] [ðiːz]

another	golden	moon	lights	up	these	scenes	of	beauty	,	if	any	wander	near	these
其他	金的	月亮	灯	向上	这些	场景	的	美丽	, 如果	任何	漫步	靠近	这些

['maʊntən] ['haɪts] ,

mountain	heights	,
山	高度	,

另一轮金色的月光照亮了这片美景，如果有人漫步到这些山巅附近，便可欣赏到这番景象。

[huːz] [hɑːts] [bɪ'liːv] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [lʌv] ; [ɪf] , [ʌn'sliːpɪŋ] ,

whose	hearts	believe	in	truth	and	fortitude	and	noble	love	;	if	,	unsleeping	,
谁	心	相信	在	真相	和	坚韧	和	高贵	爱	; 如果	,		不眠	,

心中信仰真理、坚韧和高尚爱情的人；如果，彻夜不眠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɑːst][ai] ['sʌfəd]

they	have	watched	throughout	the	hours	which	mark	the	time	when	last	I	suffered
他们	有	观看	自始至终	这	小时	哪个	标记	这	时间	什么时候	最后的	我	遭受

[ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] — [tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

among	mortals	—	to	them	I	may	appear	and	tell	in	language	of	their	own
之中	凡人	—	到	他们	我	可能	出现	和	告诉	在	语言	的	他们的	自己的

[maɪ]['stɔːri] .

my	story	.
我的	故事	.

在那些标志着我最后一次在凡人中受苦的漫长岁月里，他们一直注视着我——我或许会以他们的语言出现在他们面前，讲述我的故事。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪtfl] [naɪt] .

“	This	is	the	fateful	night	.
“	这	是	这	命运的	夜晚	.

这是一个命运之夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] [nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

For	many	scores	of	years	no	other	has	been	like	it	;
为了	许多	得分	的	年	不	其他	有	到过	喜欢	它	;

几十年来，没有其他任何地方能与之媲美；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ]['stɔːri] .

and	no	one	lives	whose	heart	has	heard	my	story	.
和	不	一	生活	谁	心	有	听到	我的	故事	.

没有一个人真正听过我的故事。

” [ðə; ði] ['meɪdn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] -

”	The	maiden	paused	,	and	turned	her	face	toward	the	mists	of	Tahquitch
”	这	少女	暂停	,	和	转向	她	脸	朝向	这	薄雾	的	-

['maʊntən] .

Mountain	.
山	.

少女停下脚步，将脸转向塔奎奇山的薄雾。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][maɪ] [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜːz] .

I	held	my	breath	in	silence	,	but	my	gaze	followed	hers	.
我	握住	我的	气息	在	沉默	,	但	我的	目光	随后	她的	.

我屏住呼吸，沉默不语，但我的目光却追随着她。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [rɪ'meɪnd] [-]
The **distant** **peaks** **remained** **[** **13** **]**
这 遥远 高峰 剩余 [-]

远处的山峰依然屹立[13]

[ræpt] [ɪn] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː] [dens] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] ['evə(r)] [tuː; tə] ['laɪtn] .
wrapped **in** **clouds** **,** **which** **seemed** **too** **dense** **for** **sun** **ever** **to** **lighten** **.**
包装 在 云 , 哪个 似乎 也 稠密 为了 太阳 曾经 到 减轻 .

被厚厚的云层笼罩着，云层似乎太浓密了，阳光永远也无法穿透。

“ [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [melt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [θɔːt] , “ [nʌn] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
“ **Until** **they** **melt** **away** **,** **”** **she** **said** **,** **following** **my** **thought** **,** **“** **none** **call** **me** **to** **return** **.**
“ 直到 他们 熔化 离开 , ” 她 说 , 下列的 我的 想法 , “ 没有任何 称呼 我 到 返回 .

“直到它们消逝，”她顺着我的思绪说道，“没有人会召唤我回去。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
” **Then** **she** **began** **her** **story** **.**
” 然后 她 开始 她 故事 .

然后她开始讲述她的故事。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [traɪb] , [naʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ **My** **father** **was** **the** **chief** **of** **a** **noble** **tribe** **,** **now** **vanished** **from** **the**
“ 我的 父亲 曾是 这 首席 的 一个 高贵 部落 , 现在 消失了 从 这
[ɜːθ] ,
earth **,**
地球 ,

“我的父亲曾是一个高贵部落的首领，如今这个部落已经从世上消失了。”

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['strɔːbəri] .
then **filling** **the** **valley** **named** **for** **its** **burden** **of** **wild** **strawberry** **.**
然后 填充 这 谷 命名 为了 它是 负担 的 荒野 草莓 .

然后填满因盛产野生草莓而得名的山谷。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
My **mother** **was** **a** **maiden** **of** **a** **tribe** **removed** **from** **here** **,**
我的 母亲 曾是 一个 少女 的 一个 部落 已移除 从 这里 ,

我母亲是来自远离此地的部落的少女。

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] .
far **to** **the** **east** **—** **perhaps** **a** **tribe** **of** **your** **own** **race** **.**
远的 到 这 东方 — 也许 一个 部落 的 你的 自己的 种族 .

遥远的东方——或许是你的同族部落。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['difə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd]
At **least** **she** **differed** **much** **from** **my** **father's** **people** **in** **face** **and** **form** **and**
在 至少 她 不同 很多 从 我的 父亲的 人们 在 脸 和 形式 和
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

至少在容貌、体态和思想上，她与我父亲那一代人有很大的不同。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
I **have** **heard** **few** **words** **regarding** **her** **,** **and** **my** **memory** **of** **her**
我 有 听到 很少 字 关于 她 , 和 我的 记忆 的 她
[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz]
grace **and** **beauty** **is**
优雅 和 美丽 是

我很少听到关于她的消息，我对她的优雅和美丽记忆犹新。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but **the** **memory** **of** **a** **child** **.**
但 这 记忆 的 一个 孩子 .

但那是孩童的记忆。

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [stɜ:n] , [strɒŋ]

Of	**gentle**	**heart**	**she**	**must**	**have**	**been**	**,**	**and**	**my**	**father**	**,**	**a**	**stern**	**,**	**strong**
的	温和的	心	她	必须	有	到过	,	和	我的	父亲	,	一个	船尾	,	强的

['wɒriə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɔ:laɪk] [men] ,

warrior	**among**	**warlike**	**men**	**,**
战士	之中	好战	男人	,

她一定心地善良，而我的父亲，则是一位在好战的男人中显得严厉而强大的战士。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

made	**her**	**his**	**idol**	**.**
制成	她	他的	偶像	.

他把她奉为偶像。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [ʌp][æz; əz]['ʌðə(r)]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

“	**I**	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**and**	**I**	**grew**	**up**	**as**	**other**	**Indian**	**children**	**,**
“	我	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	我	生长	向上	作为	其他	印度	孩子们	,

“我是独生子，我和其他印度孩子一样长大。”

[wɪð] [fju:] [ɪ'vents] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [j'iəz] [rɪ'membəd] .

with	**few**	**events**	**to**	**make**	**my**	**years**	**remembered**	**.**
和	很少	活动	到	制作	我的	年	记得	.

没什么值得纪念的往事。

[baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['fɒndli] [lʌvd] ; [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɔ:(r)]['nəʊtɪs] .

By	**my**	**mother**	**I**	**was**	**fondly**	**loved**	**;**	**my**	**father**	**gave**	**me**	**little**	**care**	**or**	**notice**	**.**
经过	我的	母亲	我	曾是	深情地	喜爱	;	我的	父亲	给予	我	小的	关心	或者	注意	.

母亲对我疼爱有加；父亲却对我漠不关心。

['nʌθɪŋ] [-]

Nothing	**[**	**14**	**]**
没有什么	[	-	]

无[14]

[stændz][klɪə(r)][ɪn][maɪ][pɑ:st][ʌn'tɪl][wʌn][deɪ] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

stands	**clear**	**in**	**my**	**past**	**until**	**one**	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**still**	**a**	**child**	**,**
站立	清除	在	我的	过去的	直到	一	天	,	尽管	我	曾是	仍然	一个	孩子	,

在我记忆中，这件事一直清晰可见，直到有一天，在我还是个孩子的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

there	**came**	**a**	**great**	**change**	**in**	**my**	**life**	**.**
那里	来了	一个	伟大的	改变	在	我的	生活	.

我的人生发生了巨大的变化。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] ['meni] ['stɔ:lwət] [breɪvz] ,

My	**father**	**,**	**with**	**many**	**stalwart**	**braves**	**,**
我的	父亲	,	和	许多	坚定的	勇士们	,

我的父亲，和许多英勇的战士们，

[hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə]

had	**gone**	**upon**	**a**	**bloody**	**expedition**	**against**	**a**	**powerful**	**foe**	**some**	**distance**	**to**
有	已消失	之上	一个	血腥	远征	反对	一个	强大的	敌人	一些	距离	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**south**	**,**
这	南	,

他们曾对南方远处的强大敌人发动过一场血腥的远征。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ɒv; əv][men][tu:; tə] [gɑ:d] ['aʊə(r)][kæmp] .

leaving	**behind**	**a**	**small**	**band**	**of**	**men**	**to**	**guard**	**our**	**camp**	**.**
离开	在后面	一个	小的	乐队	的	男人	到	警卫	我们的	营	.

我们留下一小队人马守卫营地。

[ðiːz] [set] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɪtʃ] [ðen] , [mɔː(r)] ['fɪələsli] [ðæn; ðən] [naʊ]

These	set	out	one	morning	to	hunt	the	deer	which	then	,	more	fearlessly	than	now
这些	放	出去	一	早晨	到	打猎	这	鹿	哪个	然后	,	更多的	无畏地	比	现在

,

,

,

一天早晨，他们出发去猎鹿，当时的鹿比现在更加无所畏惧。

[rəum] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .

roamed	over	the	neighboring	hills	.
漫游	超过	这	邻接	丘陵	.

在附近的山丘上漫步。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] .

At	nightfall	they	had	not	returned	,	nor	did	they	ever	come	.
在	黄昏	他们	有	不是	返回	,	也不	做过	他们	曾经	来	.

夜幕降临时，他们仍未返回，而且他们也从未回来过。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

“ All	that	day	,	haunted	by	a	prophecy	of	evil	,
“ 全部	那	天	,	闹鬼的	经过	一个	预言	的	邪恶的	,

“整整一天，我都受到邪恶预言的困扰，

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɔndə] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

my	mother	wandered	pale	and	anxious	about	the	camp	.
我的	母亲	漫步	苍白	和	焦虑的	关于	这	营	.

我母亲脸色苍白，焦虑不安地在营地里徘徊。

[ðə; ði] ['stɒlɪd] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ðəm'selvz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [θret] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , ['grʌmbld]

The	stolid	Indian	women	,	themselves	unmoved	by	threat	of	danger	,	grumbled
这	沉稳	印度	女性	,	他们自己	不动	经过	威胁	的	危险	,	咕哝

[tə'geðə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

together	at	her	restlessness	and	fear	,
一起	在	她	躁动不安	和	害怕	,

那些性格沉稳的印度妇女，自己面对危险的威胁也无动于衷，她们聚在一起抱怨她的焦躁和恐惧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

but	to	her	they	said	no	word	.
但	到	她	他们	说	不	单词	.

但他们没有跟她说一句话。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

As	the	afternoon	wore	away	she	could	control	herself	no	longer	.
作为	这	下午	穿着	离开	她	可以	控制	她自己	不	更长	.

随着下午时间的流逝，她再也无法控制自己了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːpiː] [wɪtʃ] ,

Taking	my	hand	she	led	me	into	the	little	teepee	which	,
采取	我的	手	她	引领	我	进入	这	小的	圆锥形帐篷	哪个	,

她牵着我的手，领我走进那座小帐篷，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [men] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

contrary	to	the	custom	of	Indian	men	,	my	father	had	built	for	her
相反	到	这	风俗	的	印度	男人	,	我的	父亲	有	建造	为了	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

与印度男人的习俗相反，我父亲亲手为她建造了房子。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['væli] [striːm] .

beside	the	valley	stream	.
旁	这	谷	溪流	.

在山谷溪流旁。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['ʃeltəd] [-]
“ When we were alone and sheltered [15]
“ 什么时候 我们 是 独自的 和 避难所 [-]

“当我们独自一人躲在避难所时[15]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] - [feɪst] [kəm'pænjənz] ,
from the gaze of her hard - faced companions ,
从 这 目光 的 她 难的 - 面对 同伴 ,

从她那些面容冷峻的同伴们的目光中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ]
she took me in her arms and threw herself with me upon her couch
她 采取 我 在 她 武器 和 扔 她自己 和 我 之上 她 长椅
[ɒv; əv] [skɪnz] .
of skins .
的 皮肤 .

她一把将我抱在怀里，和我一起扑倒在她的兽皮沙发上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .
Then she wept .
然后 她 哭泣 .

然后她哭了。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [wiːp] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
I , who had never seen a man or woman weep , was filled with a strange ,
我 , WHO 有 绝不 已见 一个 男人 或者 女士 哭泣 , 曾是 已填 和 一个 奇怪的 ,
[waɪld][fɪə(r)] .
wild fear .
荒野 害怕 .

我从未见过男人或女人哭泣，心中充满了一种奇怪的、强烈的恐惧。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [klɑːsp] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ]
I struggled in her arms , and when her tight clasp forced me to lie
我 挣扎 在 她 武器 , 和 什么时候 她 紧的 搭扣 强制 我 到 说谎
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

我在她怀里挣扎，但她紧紧的拥抱迫使我保持静止，

[aɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
I lay panting with fright .
我 躺 喘息 和 惊吓 .

我吓得气喘吁吁地躺在那里。

[suːn] , ['siːɪŋ] [maɪ]['terə(r)] ,
Soon , seeing my terror ,
很快 , 看到 我的 恐怖 ,

很快，他们看到了我的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ʌn'tɪl][maɪ] [fɪəz]
she checked her sobs and stroked my long shining hair until my fears
她 已检查 她 啜泣 和 抚摸 我的 长的 灼灼 头发 直到 我的 恐惧
[wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .
were hushed .
是 静静地 .

她止住了哭泣，轻轻抚摸着我闪亮的长发，直到我的恐惧消散。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
Then she said : “
然后 她 说 : “

然后她说：“

- [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [məʊld] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

'	**Child**	,	**you**	**are**	**of**	**your**	**father's**	**mould**	**and**	**spirit**	.
-	孩子	,	你	是	的	你的	父亲的	模具	和	精神	.

孩子，你继承了你父亲的性格和精神。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

You	**will**	**become**	**his**	**pride**	**and**	**joy**	,	**as**	**I**	**have**	**been**	**his**	**love**	.
你	将要	变得	他的	自豪	和	喜悦	,	作为	我	有	到过	他的	爱	.

你将成为他的骄傲和快乐，就像我曾是他的挚爱一样。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][lænd] ,

Something	**tells**	**me**	**that**	**soon**	**I**	**shall**	**go**	**far**	**from**	**you**	,	**into**	**another**	**land**	,
某物	讲述	我	那	很快	我	将	去	远的	从	你	,	进入	其他	土地	,

[ə'mʌŋ] [ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

among	**another**	**people**	.
之中	其他	人们	.

我总觉得不久之后我会远离你，去往另一个国度，去往另一个民族。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf][ɔː(r)] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪl] [siːl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

You	**will**	**know**	**little**	**of**	**your**	**mother's**	**life**	**or**	**love**	**;**	**for**	**death**	**will**	**seal**	**her**	**lips**	,
你	将要	知道	小的	的	你的	母亲的	生活	或者	爱	;	为了	死亡	将要	海豹	她	嘴唇	,

你将对母亲的生活和爱知之甚少；因为死亡将封住她的双唇。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] .

and	**pride**	**and**	**love**	**and**	**grief**	**your**	**father's**	.
和	自豪	和	爱	和	悲伤	你的	父亲的	.

还有你父亲的骄傲、爱和悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [wɪl] [biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

Her	**kindred**	**will**	**be**	**strangers**	**to**	**you**	,	**for**	**they**	**are**	**far**	**distant**	**from**	**this**	**place**	**and**	**people**	,
她	亲属	将要	是	陌生人	到	你	,	为了	他们	是	远的	遥远	从	这	地方	和	人们	,

她的亲人对你来说将是陌生人，因为他们与此地和此地人民相距甚远。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn][ʃiː; ʃi]['betə(r)] [lʌvd] , [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	**when**	**she**	**left**	**them**	**to**	**follow**	**one**	**she**	**better**	**loved**	,	**they**	**ceased**	**to**	**speak**
和	什么时候	她	左边	他们	到	跟随	一	她	更好的	喜爱	,	他们	停止	到	说话

,

,

,

当她离开他们去追随她更爱的人时，他们便不再说话了。

[pə'hæps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

perhaps	**to**	**think**	**of**	**her**	.
也许	到	思考	的	她	.

或许是为了想起她。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [-]

Yet	**they**	**are**	**noble**	**and**	**true**	**and**	**tender**	,	**and**	**sometime**	**they**	**[**	**16**	**]**
然而	他们	是	高贵	和	真的	和	投标	,	和	有时	他们	[	-	]

然而，他们是高尚的、真诚的、温柔的，有时他们[16]

[wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['sɪmpəθi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪs] [kæn; kən] [gɪv]

will	bring	to	you	,	perhaps	,	sympathy	more	than	your	father's	race	can	give
将要	带来	到	你	,	也许	,	同情	更多的	比	你的	父亲的	种族	能	给

.

:

·

或许，这会给你带来比你父亲的种族所能给予的更多的同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	this	is	not	the	thing	I	long	to	say	.
但	这	是	不是	这	事物	我	长的	到	说	.

但这并非我最想说的话。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [streɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] . “

I	would	leave	with	you	another	message	straight	from	your	mother's	heart	.	“
我	会	离开	和	你	其他	信息	直的	从	你的	母亲的	心	.	“

我还要留给你们一句来自你们母亲的心声。

- [lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .

'	Love	fills	the	measure	of	a	woman's	life	.
-	爱	填充	这	措施	的	一个	女性的	生活	.

“爱填满了女人的生命。”

[fɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] .

Fear	not	to	take	and	give	.
害怕	不是	到	拿	和	给	.

不要害怕索取和给予。

[bʌt; bət] [wen] ['sjuːtə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

But	when	suitors	come	to	you	from	this	and	other	tribes	,
但	什么时候	求婚者	来	到	你	从	这	和	其他	部落	,

但是，当来自这个部落和其他部落的求婚者来向你求婚时，

[tʃuːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɔː(r)] [els] [tʃuːz] ['wɜːðɪli] .

choose	from	them	not	at	all	or	else	choose	worthily	.
选择	从	他们	不是	在	全部	或者	别的	选择	值得地	.

要么完全不选，要么就选一个配得上它们的。

[ræŋk] , [pə'zeʃənz] , ['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːrnəmənts] , [bʌt; bət] [lʊk] [nɒt] [lɒŋ] [ɒn][ðem; ðəm]

Rank	,	possessions	,	power	are	glittering	ornaments	,	but	look	not	long	on	them
秩	,	财产	,	力量	是	闪闪发光	装饰品	,	但	看	不是	长的	在	他们

.

:

·

地位、财富、权力都是闪闪发光的装饰品，但不要过分看重它们。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [rest][ɒn][hɪm] [huːz] [səʊl] [miːts] [jɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][best] . -

Let	your	heart	rest	on	him	whose	soul	meets	yours	and	at	its	best	.	'
让	你的	心	休息	在	他	谁	灵魂	满足	你的	和	在	它是	最好的	.	-

让你的心安息在那个与你灵魂契合、且灵魂至善的人身上。

“ [ðæt] [naɪt] ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] [fəʊ] [huː] [hæd; həd] [sə'praɪzd]

“	That	night	our	camp	was	entered	by	the	stealthy	foe	who	had	surprised
“	那	夜晚	我们的	营	曾是	进入	经过	这	隐秘的	敌人	WHO	有	惊讶

[ænd; ənd] [kɪld] ['aʊə(r)][bænd][ɒv; əv] ['hʌntəz] .

and	killed	our	band	of	hunters	.
和	被杀	我们的	乐队	的	猎人	.

“那天晚上，我们的营地遭到了狡猾的敌人的袭击，他们偷袭并杀死了我们这群猎人。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] ['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt]

My	mother	slew	with	her	own	hands	the	dark	-	faced	warrior	who	had	rushed
我的	母亲	一万	和	她	自己的	双手	这	黑暗的	-	面对	战士	WHO	有	匆忙

['ɪntuː]['aʊə(r)] [tent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] .

into	our	tent	to	take	me	captive	.
进入	我们的	帐篷	到	拿	我	俘虏	.

我的母亲亲手杀死了那个冲进我们帐篷想抓走我的黑脸战士。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

She	in	turn	was	pierced	by	the	poisoned	arrow	of	another	of	the	enemy	.
她	在	转动	曾是	穿孔	经过	这	中毒	箭	的	其他	的	这	敌人	.

她随后被另一名敌人的毒箭射中。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ded] .

At	midnight	she	lay	dead	.
在	午夜	她	躺	死的	.

午夜时分，她已死去。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jɒn] [piːk] ,

“	Before	the	first	glow	of	another	sunrise	had	touched	yon	peak	,
“	前	这	第一的	辉光	的	其他	日出	有	感动	远	顶峰	,

“在又一轮旭日的第一缕光芒照耀到那座山峰之前，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [spɔɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] .

my	father	returned	laden	with	spoils	from	a	vanquished	foe	.
我的	父亲	返回	满载	和	战利品	从	一个	战败者	敌人	.

我的父亲满载着从战败的敌人那里缴获的战利品凯旋而归。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [-]

But	his	chant	of	victory	was	changed	[	17	]
但	他的	呗	的	胜利	曾是	已更改	[	-	]

但他的胜利口号却变了[17]

[tuː; tə] ['weɪlɪŋ] .

to	wailing	.
到	哀嚎	.

哀嚎。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][mɔːn, məun][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['sʌmənd]

All	that	day	he	mourned	alone	;	but	when	midnight	came	again	,	he	summoned
全部	那	天	他	哀悼	独自的	;	但	什么时候	午夜	来了	再次	,	他	被召唤

[ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

all	his	people	,
全部	他的	人们	,

他整日独自哀悼；但当午夜再次来临，他召集了所有的人，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sɒləm] [dɑːns] [ænd; ənd][dɜːdʒ] , [ðeɪ] ['berid] [maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

and	,	with	solemn	dance	and	dirge	,	they	buried	my	mother	beside	the	stream
和	,	和	庄严	舞蹈	和	挽歌	,	他们	埋葬	我的	母亲	旁	这	溪流

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] .

where	she	had	dwelt	.
在哪里	她	有	居住	.

他们伴着庄严的舞蹈和挽歌，将我的母亲埋葬在她生前居住的小溪边。

[ðen] [hiː; hi] [riːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [di'spɔil] [hɪz; ɪz][həʊm] , ['vendʒəns]

Then	he	wreaked	upon	the	enemy	who	had	despoiled	his	home	,	vengeance
然后	他	破坏	之上	这	敌人	WHO	有	掠夺	他的	家	,	复仇

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

然后，他对洗劫他家园的敌人进行了惨无人道的报复。

“ ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] [maɪ]['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

“	After	my	mother's	death	my	father's	heart	was	turned	toward	me	.
”	后	我的	母亲的	死亡	我的	父亲的	心	曾是	转向	朝向	我	.

“母亲去世后，父亲的心就转向了我。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['friːkwənt] [kəm'pænjən] .

I	became	his	frequent	companion	.
我	成为	他的	频繁	伴侣	.

我成了他经常的陪伴者。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['tiːpiː] [wʌns] [stʊd] , [wʌn][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Near	the	spot	where	my	mother's	teepee	once	stood	,	one	was	reared
靠近	这	点	在哪里	我的	母亲的	圆锥形帐篷	一次	站立	,	一	曾是	饲养

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

在我母亲曾经搭建的圆锥形帐篷附近，为我养了一头小牛。

['ɪndiən] ['meidnz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Indian	maidens	waited	upon	me	to	do	my	bidding	.
印度	少女们	等待	之上	我	到	做	我的	投标	.

印度少女们侍奉我，听从我的吩咐。

['ɪndiən] [juːðz] [brɔːt] [gɪfts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

Indian	youths	brought	gifts	from	the	forest	and	the	sea	.
印度	青年	带来	礼物	从	这	森林	和	这	海	.

印度青年带来了来自森林和海洋的礼物。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['mʌðərz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ; [aɪ][wɒz; wəz]

As	I	grew	into	womanhood	,	I	kept	my	mother's	skill	and	quickness	;	I	was
作为	我	生长	进入	女性	,	我	保留	我的	母亲的	技能	和	速度	;	我	曾是

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

like	her	,
喜欢	她	,

随着我长大成人，我继承了母亲的技巧和敏捷；我像她一样。

[tuː] , [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

too	,	in	form	and	bearing	.
也	,	在	形式	和	轴承	.

在体态和仪态方面也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ][dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] ,

But	I	was	like	my	father	in	my	dark	face	and	hair	and	,
但	我	曾是	喜欢	我的	父亲	在	我的	黑暗的	脸	和	头发	和	,

但我长得像我父亲，肤色黝黑，头发也黑。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

most	of	all	,	in	my	unconquerable	spirit	.
最多	的	全部	,	在	我的	不可征服的	精神	.

最重要的是，在我那不屈不挠的精神中。

[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

As	my	mother	had	predicted	,	I	became	his	pride	and	joy	.
作为	我的	母亲	有	预测	,	我	成为	他的	自豪	和	喜悦	.

正如我母亲预料的那样，我成了他的骄傲和快乐。

[breɪvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [traɪb] [sɔːt] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

Braves	from	our	own	tribe	sought	my	hand	,	but	I	gave	no	sign	of	pleasure	;
勇士队	从	我们的	自己的	部落	寻求	我的	手	,	但	我	给予	不	符号	的	乐趣	;

我们部落的勇士们向我求婚，但我没有表现出任何喜悦之情；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [si:md] ['kɒntent] .

and	for	a	time	my	father	seemed	content	.
和	为了	一个	时间	我的	父亲	似乎	内容	.

有一段时间，我父亲似乎很满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['hɔ:ti] ['bju:ti] [-]

At	length	my	haughty	beauty	[	18	]
在	长度	我的	傲慢	美丽	[	-	]

终于，我那傲慢的美人[18]

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɑ:k] - [braʊd] ['wɒrɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

was	known	outside	my	people	,	and	dark	-	browed	warriors	came	from	other
曾是	已知	外部	我的	人们	,	和	黑暗的	-	眉毛	战士	来了	从	其他

[traɪbz] [tu:; tə][wɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

tribes	to	win	my	favor	.
部落	到	赢	我的	偏爱	.

我的名声传到了族人之外，其他部落的黑眉勇士前来讨好我。

[sʌm; səm] [brɔ:t] [gɪfts][ɒv; əv][skɪnz][ænd; ənd] [ʃelz] , [gəʊld] , ['wəʊv(ə)n]['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]

Some	brought	gifts	of	skins	and	shells	,	gold	,	woven	blankets	,	and
一些	带来	礼物	的	皮肤	和	贝壳	,	金子	,	编织	毯子	,	和

['trəufiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [straɪfs] ,

trophies	of	their	strifes	,
奖杯	的	他们的	冲突	,

有些人带来了兽皮、贝壳、黄金、编织的毯子以及他们战斗中获得的战利品作为礼物。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fi:t] .

and	lay	them	at	my	feet	.
和	躺	他们	在	我的	脚	.

并将它们放在我的脚下。

[sʌm; səm] [pə'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [fi:ts] [ɒv; əv] [skɪl] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ; [sʌm; səm] ['bəʊstɪd]

Some	performed	before	me	feats	of	skill	or	of	endurance	;	some	boasted
一些	执行	前	我	壮举	的	技能	或者	的	耐力	;	一些	吹嘘

[ðeə(r)][ræŋk][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

their	rank	and	power	.
他们的	秩	和	力量	.

有些人向我展示了高超的技艺或惊人的耐力；有些人则炫耀了自己的地位和权力。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɪfts][ɔ:(r)] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hænd] ,

When	they	told	my	father	of	their	gifts	or	asked	him	for	my	hand	,
什么时候	他们	讲述	我的	父亲	的	他们的	礼物	或者	问	他	为了	我的	手	,

当他们向我父亲讲述他们收到的礼物，或者向他求婚时，

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] .

at	first	he	smoked	in	silence	.
在	第一的	他	熏制	在	沉默	.

起初他默默地抽烟。

[ðen] , [wen] ['meni] [went] [ə'weɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd][ɔ:(r)] [dɪs'pli:zd] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwestʃənɪŋli] [tu:; tə]

Then	,	when	many	went	away	unsatisfied	or	displeased	,	he	turned	questioningly	to
然后	,	什么时候	许多	去	离开	不满意	或者	不高兴	,	他	转向	质疑地	到

[ˌem 'i:] . “

me	.	“
我	.	“

然后，当许多人带着不满或不悦离开时，他转向我，疑惑地问道：“

- [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

'	What	would	you	have	?
-	什么	会	你	有	?

你想要什么?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [feɪs] . “
' **he** **asked** **,** **and** **a** **gleam** **of** **anger** **showed** **itself** **in** **his** **dark** **face** **.** **“**
- 他 问 , 和 一个 闪耀 的 愤怒 显示 本身 在 他的 黑暗的 脸 . “

“他问道，他黝黑的脸上闪过一丝怒意。”

- [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ai] [tʃuːz] , [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðiːz] ,
' **I** **would** **have** **the** **one** **I** **choose** **,** **as** **strong** **and** **brave** **as** **these** **,**
- 我 会 有 这 一 我 选择 , 作为 强的 和 勇敢的 作为 这些 ,

“我会选择我心仪的那一位，像他们一样坚强勇敢。”

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] , - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
' **I** **answered** **proudly** **,** ' **but** **something** **more** **.**
- 我 回答 自豪地 , - 但 某物 更多的 .

我自豪地回答说：“但还有更多。”

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .
No **one** **of** **these** **has** **touched** **my** **heart** **.**
不 一 的 这些 有 感动 我的 心 .

这些故事没有一个打动我的心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
They **are** **all** **selfish** **and** **untrue** **.**
他们 是 全部 自私 和 不属实 .

他们都自私自利，而且不诚实。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
Something **tells** **me** **to** **choose** **no** **one** **among** **them** **.** **'**
某物 讲述 我 到 选择 不 一 之中 他们 . -

我总觉得不应该在他们之中选择任何人。

“ [ðɪs] [aɪ] [sed] ['truːli] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['spəʊkən] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
“ **This** **I** **said** **truly** **;** **but** **more** **than** **spoken** **cause** **was** **the** **remembrance** **of**
“ 这 我 说 真的 ; 但 更多的 比 说 原因 曾是 这 纪念 的
[maɪ] ['mʌðərz] [wɜːdz] ,
my **mother's** **words** **,**
我的 母亲的 字 ,

“这话我确实是说的；但比言语更重要的是，我记起了母亲的话。”

- [set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɪm] [huːz] [səʊl] [miːts] [jɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][best] . - [-]
' **Set** **your** **heart** **on** **him** **whose** **soul** **meets** **yours** **and** **at** **its** **best** **.** ' **[** **19** **]**
- 放 你的 心 在 他 谁 灵魂 满足 你的 和 在 它是最好的 . - [-]

“要全心全意爱上与你灵魂契合，并且灵魂状态最好的人。”[19]

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [ˈʌtə] ['əʊnli][ðə; ði][grɪm] - [ɜː] ! - [wɪtʃ] [ment] , [aɪ] [njuː] , [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [rɒθ] ;
“ **My** **father** **uttered** **only** **the** **grim** **'** **Ugh** **!** **'** **which** **meant** **,** **I** **knew** **,** **a** **latent** **wrath** **;**
“ 我的 父亲 说出 仅有的 这 严峻 - 啊 ! - 哪个 意思是 , 我 知道 , 一个 潜 愤怒 ;

“我父亲只是冷冷地‘呃！’了一声，我知道，这意味着他内心深处的愤怒；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
and **for** **the** **first** **time** **I** **was** **touched** **with** **a** **vague** **uneasiness** **.**
和 为了 这 第一的 时间 我 曾是 感动 和 一个 模糊的 不安 .

我第一次感到了一种莫名的不安。

“ [suːn] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
“ **Soon** **other** **suitors** **came** **and** **went** **.**
“ 很快 其他 求婚者 来了 和 去 .

“不久之后，又有其他的追求者来了又走了。”

[aɪ] [gruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
I **grew** **at** **length** **anxious** **and** **unhappy** **.**
我 生长 在 长度 焦虑的 和 不开心 .

我渐渐变得焦虑和不快乐。

[wen] [wʊd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [kʌm] [huːz] [səʊl][wɒz; wəz] [truː] , [huːz] [hɑːt] [muːvd] [maɪn] ?

When	would	a	lover	come	whose	soul	was	true	,	whose	heart	moved	mine	?
什么时候	会	一个	情人	来	谁	灵魂	曾是	真的	,	谁	心	已搬	矿	?

何时才能遇到一位真心实意、能打动我的爱人?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['deɪli] [les] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

My	father	made	me	daily	less	his	companion	.
我的	父亲	制成	我	日常的	较少的	他的	伴侣	.

我父亲每天都让我少陪他一会儿。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ]

At	last	,	when	a	young	chief	from	the	most	powerful	of	our	neighboring
在	最后的	,	什么时候	一个	年轻的	首席	从	这	最多	强大的	的	我们的	邻接

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

最后，当一位来自我们邻近最强大部落的年轻酋长.....

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn][veɪn] , [tɜːnd] ['rɒθfəli] [ə'weɪ] ,

offering	his	gifts	in	vain	,	turned	wrathfully	away	,
提供	他的	礼物	在	徒劳	,	转向	愤怒地	离开	,

他献上礼物却徒劳无功，对方愤怒地转身离去。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [dɑːk] [dɪs'pleʒə(r)] .

my	father	looked	at	me	a	moment	in	dark	displeasure	.
我的	父亲	看起来	在	我	一个	片刻	在	黑暗的	不满	.

父亲阴沉地看了我一眼，眼神中充满了不满。

[ðen] [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maɪti] [əʊk] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Then	he	led	me	to	the	mighty	oak	which	grew	upon	the	outskirts	of	our
然后	他	引领	我	到	这	强大的	橡木	哪个	生长	之上	这	郊区	的	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

然后他领着我来到营地边缘那棵高大的橡树前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

It	was	the	Tree	of	Judgment	,
它	曾是	这	树	的	判断	,

那是审判之树，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] ['spredɪŋ] [bau] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

and	underneath	its	spreading	boughs	had	many	a	trembling	victim	heard	his
和	下	它是	传播	树枝	有	许多	一个	发抖	受害者	听到	他的

['daɪəfʊl] ['sentəns] . “

direful	sentence	.	“
雒	句子	.	”

在他枝繁叶茂的树荫下，许多颤抖的受害者都听到了他可怕的判决。

- [nəʊ] ['meɪdn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][traɪb][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'wedɪd] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	No	maiden	of	our	tribe	has	lived	unwedded	,	'	he	began	.
-	不	少女	的	我们的	部落	有	居住地	未婚	,	-	他	开始	.

"我们部落的少女没有一个终身未嫁。"他开口说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][nɔː(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .

'	You	shall	not	disgrace	me	nor	my	people	.
-	你	将	不是	耻辱	我	也不	我的	人们	.

“你们不可使我和我的人民蒙羞。”

['ʌðə(r)] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [baɪ] [tʃiːf] [ɔː(r)]['peərənt][tuː; tə]

Other	maidens	are	given	,	without	wish	of	their	own	,	by	chief	or	parent	to
其他	少女们	是	给定	,	没有	希望	的	他们的	自己的	,	经过	首席	或者	父母	到

[huːm] [ðiːz] [wɪl] .

whom	these	will	.
谁	这些	将要	.

还有一些少女，并非出于她们自己的意愿，而是由她们的族长或父母许配给她们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

You	are	the	daughter	of	a	chief	.
你	是	这	女儿	的	一个	首席	.

你是酋长的女儿。

[tuː; tə][juː; jʊ][ai][grɑːnt] [-]

To	you	I	grant	[	20	]
到	你	我	授予	[	-	]

我授予你[20]

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [tʃuːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

the	gift	of	choosing	;	but	choose	you	must	.
这	礼物	的	选择	;	但	选择	你	必须	.

选择的恩赐；但你必须做出选择。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] ['wɜːðɪ] ; [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [muːvd] [ðə; ði][gɒdz] [ə'bʌv]

Though	you	were	ten	times	worthy	;	though	your	beauty	moved	the	gods	above
尽管	你	是	十	时代	值得	;	尽管	你的	美丽	已搬	这	神	多于

,

,

,

即便你拥有十倍的美貌；即便你的美貌令天神为之倾倒，

— [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [huː] [siːk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][juː; jʊ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][wed] . [ɔː(r)] ,

—	one	from	the	mortals	who	seek	your	hand	you	still	shall	wed	.	Or	,
—	一	从	这	凡人	WHO	寻找	你的	手	你	仍然	将	结婚	.	或者	,

——凡人中总有一位向你求婚，你终将迎娶。或者，

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ɪn] [θriː] [muːnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -

if	you	fail	,	in	three	moons	you	shall	die	.	'
如果	你	失败	,	在	三	月亮	你	将	死	.	-

如果你失败了，三个月后你就会死。

“ [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

“	He	said	,	but	his	words	fell	upon	a	heart	as	proud	as	his	;
“	他	说	,	但	他的	字	跌倒	之上	一个	心	作为	自豪的	作为	他的	;

他说，但他的话语却落入了一颗和他一样骄傲的心中；

[ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

a	will	as	strong	as	his	to	do	or	to	endure	.
一个	将要	作为	强的	作为	他的	到	做	或者	到	忍受	.

拥有和他一样坚强的意志去完成或忍受。

[jet] [ai] [lʌvd] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɒŋd] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɜːvə(r)] ,

Yet	I	loved	life	,	and	longed	,	too	,	with	all	a	maiden's	fervor	,
然而	我	喜爱	生活	,	和	渴望	,	也	,	和	全部	一个	少女的	热情	,

然而，我热爱生命，也像少女般充满渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][maɪ] [əʊn] .

for	a	heart	which	should	control	my	own	.
为了	一个	心	哪个	应该	控制	我的	自己的	.

为了一颗能够控制我自己的心。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

The	days	went	on	,	and	no	one	appeared	whom	I	could	love	and	trust	.
这	天	去	在	,	和	不	一	出现	谁	我	可以	爱	和	相信	.

日子一天天过去，我身边始终没有出现一个我可以爱和信任的人。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪb] [pə'siːvd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'tempt] .

The	warriors	and	maidens	of	our	tribe	perceived	my	father's	anger	and	held	me	in	contempt	.
这	战士	和	少女们	的	我们的	部落	感知	我的	父亲的	愤怒	和	握住	我	在	鄙视	.

我们部落的战士和少女们察觉到了我父亲的愤怒，都鄙视我。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [siːst] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Those	who	had	served	me	ceased	to	do	my	bidding	.
那些	WHO	有	服务	我	停止	到	做	我的	投标	.

那些曾经为我效力的人不再听命于我。

[əʊld] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [hɑːd] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] [wen'evə(r)] [aɪ] [went] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Old	women	turned	hard	faces	toward	me	and	muttered	curses	whenever	I	went	near	them	.
老的	女性	转向	难的	面孔	朝向	我	和	低声说道	诅咒	每当	我	去	靠近	他们	.

每当我靠近老妇人时，她们都会对我露出凶狠的表情，并低声咒骂。

[bʌt; bət] [maɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] [ænd; ənd] [maɪ] [preɪd] [ʌn'bent] .

But	my	will	was	still	unconquered	and	my	pride	unbent	.
但	我的	将要	曾是	仍然	未被征服的	和	我的	自豪	未弯曲	.

但我意志依然坚定，自尊心依然不屈。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peti] ['biːɪŋs] [huːm] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ruːld] .

Like	a	queen	I	moved	among	the	petty	beings	whom	once	I	had	ruled	.
喜欢	一个	女王	我	已搬	之中	这	小气	生物	谁	一次	我	有	裁决	.

我像女王一样，穿梭于我曾经统治过的卑微生灵之间。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

My	father	no	longer	looked	upon	me	.
我的	父亲	不	更长	看起来	之上	我	.

父亲不再看我了。

[maɪ] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .

My	heart	yearned	for	his	love	but	I	could	not	speak	;	I	would	not	yield	.
我的	心	渴望	为了	他的	爱	但	我	可以	不是	说话	;	我	会	不是	屈服	.

我内心渴望他的爱，但我却无法开口；我绝不屈服。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [-]

No	human	being	[	21	]
不	人类	存在	[	-	]

没有人类[21]

[preɪzd] , [nɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [seɪv] [wʌn] [ə'ləʊn] .

praised	,	nor	gave	me	words	of	sympathy	,	save	one	alone	.
赞扬	,	也不	给予	我	字	的	同情	,	节省	一	独自的	.

除了一个人之外，没有人赞扬我，也没有人对我表示同情。

['ʌndə(r)] [sæn; sɑːn] [dʒə'sɪntoʊ]

UNDER	SAN	JACINTO
在下面	SAN	哈辛托

在圣哈辛托之下

“ [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] . ”
“ The shadows of the mountain stood out in the clear moonlight . ”
“ 这 阴影 的 这 山 站立 出去 在 这 清除 月光 . ”

“在皎洁的月光下，山峦的影子格外醒目。”

“ [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] ,
“ One day as I walked near the stream ,
“ 一 天 作为 我 步行 靠近 这 溪流 ,

“有一天，我沿着小溪散步时，

[bɪ'saɪd] [huːz] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [fləʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)ld]
beside whose channel had flowed the good and evil of my life , a crippled
旁 谁 渠道 有 流动 这 好的 和 邪恶的 的 我的 生活 , 一个 残疾的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

我生命中的善与恶，都流淌在这条河道旁，我是一个残疾的青年。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kæptɪv] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [muːvd] [baɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [wʌns][hæd; həd] [seɪvd]
a white captive whom my father , moved by strange feeling , once had saved
一个 白色的 俘虏 谁 我的 父亲 , 已搬 经过 奇怪的 感觉 , 一次 有 已保存
[frɒm; frəm] [deθ] ,
from death ,
从 死亡 ,

我父亲曾出于一种莫名的情感，将一名白人俘虏从死亡边缘救了下来。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .
suddenly appeared before me from behind a neighboring tree .
突然 出现 前 我 从 在后面 一个 邻接 树 .

突然，他从邻近的一棵树后出现在我面前。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['welkəm] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
Without the word of formal welcome wherewith he had been used to
没有 这 单词 的 正式的 欢迎 以及 他 有 到过 用过的 到
[griːt] [ˌem 'iː] ,
greet me ,
迎接 我 ,

他没有像往常那样用正式的欢迎语来迎接我，

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
he said , and looked not at me as he spoke ,
他 说 , 和 看起来 不是 在 我 作为 他 辐 ,

他说道，说话时眼睛都没看我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [rɒk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][kæmp] : “
but at the mountain rock which hung above our camp : “
但 在 这 山 岩石 哪个 悬挂 多于 我们的 营 : “

但是，在我们营地上方悬挂的山岩上：“

- [breɪv] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
' Brave daughter of your mother's people , you have done well .
- 勇敢的 女儿 的 你的 母亲的 人们 , 你 有 完毕 出色地 .

“你母亲族人的勇敢女儿，你做得很好。”

[ɪn'djʊə(r)] .
Endure .
忍受 .

忍受。

[gɒd] — ['mænɪtuː] — [wɪl] [nɒt] [fə'get] . -
God — Manitou — will not forget . '
上帝 — 马尼图 — 将要 不是 忘记 . -

上帝——马尼图——不会忘记的。

“ [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
“ In a moment he was gone .
“ 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .

“他瞬间就消失了。”

[ai] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [nəʊ] ['frendli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [huː] , ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn]
I , who had heard for long days no friendly voice and who , hidden within
我 , WHO 有 听到 为了 长的 天 不 友好的 嗓音 和 WHO , 隐 之内
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我，已经好几天没听到任何友善的声音，而我内心深处，

['kærid] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] ,
carried no little of my mother's tenderness ,
携带 不 小的 的 我的 母亲的 压痛 ,

带着母亲的温柔，这其中也蕴含着不少。

[sæŋk][ə'pɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
sank upon the spot where I was standing and wept for joy .
沉没 之上 这 点 在哪里 我 曾是 常设 和 哭泣 为了 喜悦 .

我瘫倒在地，喜极而泣。

“ [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [triː] .
“ That night the youth was burned beneath the Judgment Tree .
“ 那 夜晚 这 青年 曾是 烧伤 下面 这 判断 树 .

“当晚，这名青年在审判树下被烧死。”

“ [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [-]
“ At last arrived the day when I must [22]
“ 在 最后的 到达的 这 天 什么时候 我 必须 [-]

“终于到了我必须[22]的日子

[daɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] ,
die ; for none had come whom I could choose ,
死 ; 为了 没有任何 有 来 谁 我 可以 选择 ,

去死吧；因为没有一个我能选择的人出现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [juːθ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
and the strong words of the dead youth had helped me to endure .
和 这 强的 字 的 这 死的 青年 有 帮助 我 到 忍受 .

死去的青年留下的铿锵有力的话语帮助我坚持了下来。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
At sunrise of the fatal day , my father called a meeting of his people .
在 日出 的 这 致命的 天 , 我的 父亲 称为 一个 会议 的 他的 人们 .

在那个悲剧的日子清晨，父亲召集了族人开会。

[ˌem 'iː][hiː; hi][led][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dredɪd] [əʊk] .
Me he led before them into the shadow of the dreaded oak .
我 他 引领 前 他们 进入 这 阴影 的 这 令人恐惧的 橡木 .

他领着我走在他们前面，来到那棵可怕的橡树的阴影下。

[wen] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi]
When every woman and man and child had come into his presence , he
什么时候 每一个 女士 和 男人 和 孩子 有 来 进入 他的 在场 , 他
[spəʊk] ['briːfli] : “
spoke briefly : “
辐 简要地 : “

当所有男女老幼都来到他面前时，他简短地说：“

- [ðɪs] [meɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɪl] .
' This maid , no longer child of mine , has refused to do my will .
- 这 女佣 , 不 更长 孩子 的 矿 , 有 拒绝 到 做 我的 将要 .

"这个女佣，已经不是我的孩子了，却拒绝服从我的意愿。"

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
She shall die ; but she shall die as befits the time when she moved among you ,
她 将 死 ; 但 她 将 死 作为 适合 这 时间 什么时候 她 已搬 之中 你 ,

她必死；但她必死，正如她生活在你们中间时一样。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
the daughter of a chief .
这 女儿 的 一个 首席 .

酋长的女儿。

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [fʊl] , [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . -
When the moon rises full , come again into this place . '
什么时候 这 月亮 上升 满的 , 来 再次 进入 这 地方 . -

当月亮圆满升起时，请再次来到这里。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" To me he said no word , nor looked upon me .
" 到 我 他 说 不 单词 , 也不 看起来 之上 我 .

"他一句话也没跟我说，也没看我一眼。"

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [tɪl] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn]['siːkrət] [dred] ,
All the long hours till night I spent in secret dread ,
全部 这 长的 小时 直到 夜晚 我 花费 在 秘密 恐惧 ,

漫漫长夜，我都在暗自恐惧中度过。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
but with no signs of fear upon my face .
但 和 不 标志 的 害怕 之上 我的 脸 .

但我脸上没有一丝恐惧的表情。

[wen] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [aɪ][rəʊbd][maɪ'self][æz; əz] [naʊ] ,
When night approached I robed myself as now ,
什么时候 夜晚 接近 我 身着长袍 我 作为 现在 ,

夜幕降临时，我像现在这样穿上了长袍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] ,
and when the messengers came to lead me to my death ,
和 什么时候 这 信使 来了 到 带领 我 到 我的 死亡 ,

当使者前来押送我走向死亡时，

[aɪ] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
I walked erect and calm as I had done in days of yore .
我 步行 直立 和 冷静的 作为 我 有 完毕 在 天 的 昔时 .

我像往常一样，昂首挺胸，镇定自若地行走。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] [weər'ɒn] [maɪ] ['mʌðərz] ['tiːpiː] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] ,
As we passed the spot whereon my mother's teepee once had stood ,
作为 我们 通过了 这 点 其中 我的 母亲的 圆锥形帐篷 一次 有 站立 ,

当我们经过我母亲曾经搭建的圆锥形帐篷所在的地方时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [-]
I thought I saw her there with [23]
我 想法 我 锯 她 那里 和 [-]

我好像在那里看到了她[23]

[hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['blesɪŋ] .
hand upraised in blessing .
手 抬起 在 祝福 .

举手祝福。

[ai] [felt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dred] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

I	felt	no	longer	dread	or	fear	.
我	毛毡	不	更长	恐惧	或者	害怕	.

我不再感到恐惧或害怕。

“ [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [triː] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]

“	Beside	the	tree	where	I	had	stood	in	judgment	twice	before	,	was
“	旁	这	树	在哪里	我	有	站立	在	判断	两次	前	,	曾是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['paɪə(r)] .

reared	a	lofty	pyre	.
饲养	一个	高远	火葬堆	.

“在我之前两次进行审判的那棵树旁，竖起了一座高高的柴堆。

['ðɪðə(r)] [ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm] [step] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ɪts] [tɒp] [ˌʌn'baʊnd] ;

Thither	I	walked	and	with	firm	step	mounted	to	its	top	unbound	;
那里	我	步行	和	和	公司	步	安装	到	它是	顶部	无界	;

我向那里走去，迈着坚定的步伐登上了它的顶端，摆脱了束缚;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [kweɪl] ,

for	the	proud	heart	of	my	father	knew	that	I	would	never	quail	,
为了	这	自豪的	心	的	我的	父亲	知道	那	我	会	绝不	鹌鹑	,

因为我父亲骄傲的心知道我永远不会退缩。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dedli] [fleɪmz] .

even	before	the	deadly	flames	.
甚至	前	这	致命	火焰	.

甚至在致命的火焰燃起之前。

[hiː; hi] , [klæd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] ,

He	,	clad	in	the	garments	of	his	rank	,	stood	beside	the	towering	mass	,
他	,	覆膜	在	这	服装	的	他的	秩	,	站立	旁	这	参天	大量的	,

他身着与其身份相符的服装，站在高耸的人群旁边。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ɪts] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

and	when	I	reached	its	summit	he	gave	a	gesture	of	command	.
和	什么时候	我	达到	它是	首脑	他	给予	一个	手势	的	命令	.

当我到达顶峰时，他做出了一个命令的手势。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [dɜːdʒ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,

At	once	a	slow	and	mournful	dirge	began	,	but	it	was	one	of	curses	,
在	一次	一个	慢的	和	悲哀	挽歌	开始	,	但	它	曾是	一	的	诅咒	,

[nɒt] [ɒv; əv] [griːf] .

not	of	grief	.
不是	的	悲伤	.

随即响起一阵缓慢而哀伤的挽歌，但那是诅咒的挽歌，而不是悲伤的挽歌。

“ [ðen] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɔːl] [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] —

“	Then	gathered	round	the	spot	all	whom	I	had	known	in	youth	and	childhood	—
“	然后	聚集	圆形的	这	点	全部	谁	我	有	已知	在	青年	和	童年	—

['wɒrɪəz] [huːz] ['feɪvə(r)] [ai] [hæd; həd] [slait] ;

warriors	whose	favor	I	had	slighted	;
战士	谁	偏爱	我	有	轻视	;

“然后，我年轻和童年时认识的所有人都聚集在了那里——那些我曾轻视过的勇士们;

['meɪdnz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] ;

maidens	jealous	of	my	power	;
少女们	嫉妒的	的	我的	力量	;

少女们嫉妒我的权力;

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

women	who	had	known	my	mother	and	despised	her	for	her
女性	WHO	有	已知	我的	母亲	和	被鄙视的	她	为了	她

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['bjuːti] ;

gentleness	and	beauty	;
温柔	和	美丽	;

认识我母亲的女人们，因为母亲的温柔和美丽而鄙视她;

['tʃɪldrən] , [hɑːf] - [grəʊn] [juːðz] [huː] [lʊkt] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] ['wʌndə(r)] .

children	,	half	-	grown	youths	who	looked	in	taunting	wonder	.
孩子们	,	一半	-	生长	青年	WHO	看起来	在	嘲讽	想知道	.

孩子们，还有那些半大不小的少年，他们带着嘲讽的惊奇目光看着我们。

[ɒn] [ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ig'zʌlt] [dʒɔɪ] .

On	all	their	faces	was	visible	exulting	joy	.
在	全部	他们的	面孔	曾是	可见的	欣喜若狂	喜悦	.

他们脸上都洋溢着喜悦之情。

[lɒŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɜːdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,

Long	the	fearful	dirge	continued	,
长的	这	可怕	挽歌	持续	,

那令人恐惧的挽歌持续了很久，

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪʌmf]

and	with	each	succeeding	measure	the	looks	of	hatred	and	of	triumph
和	和	每个	成功	措施	这	看起来	的	仇恨	和	的	胜利

['diːpənd] . [-]

deepened	.	[	24	]
加深	.	[	-	]

随着每一步的推进，仇恨和胜利的神情都更加浓烈。[24]

“ [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dred] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [hʌʃt] [ðə; ði]

“	When	at	last	the	dread	midnight	came	and	passed	,	my	father	hushed	the
“	什么时候	在	最后的	这	恐惧	午夜	来了	和	通过了	,	我的	父亲	静静地	这

[kraʊd] [tuː; tə]['saɪləns] .

crowd	to	silence	.
人群	到	沉默	.

“当可怕的午夜终于来临又过去时，我的父亲让人群安静下来。”

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [maɪ]['paɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

Then	he	stooped	and	lighted	my	pyre	with	his	own	hand	.
然后	他	弯腰	和	照明	我的	火葬堆	和	他的	自己的	手	.

然后他弯下腰，亲手点燃了我的火葬堆。

[wʌns]['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lʌvləs] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] — [nɒt] ['pɪti] ,

Once	only	his	eyes	sought	mine	,	and	in	that	loveless	glance	I	saw	—	not	pity	,
一次	仅有的	他的	眼睛	寻求	矿	,	和	在	那	无爱	瞥一眼	我	锯	—	不是	遗憾	,

[bʌt; bət] [ʌn'baʊndɪd] [praɪd] .

but	unbounded	pride	.
但	无界	自豪	.

曾经只有他的目光与我的目光交汇，在那毫无爱意的眼神中，我看到的不是怜悯，而是无尽的骄傲。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [haɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,

As	the	flames	rose	high	around	me	,	then	,	indeed	,
作为	这	火焰	玫瑰	高的	大约	我	,	然后	,	的确	,

当火焰在我周围熊熊燃烧时，的确如此。

[ðə; ði] ['frenzid] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [bɒndz] .

the	frenzied	triumph	of	the	crowd	below	burst	from	all	bonds	.
这	丧心病狂	胜利	的	这	人群	以下	爆裂	从	全部	债券	.

下方人群疯狂的欢呼声挣脱了一切束缚。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['klʌmzi] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	danced	and	shouted	and	waved	their	clumsy	weapons	in	the	air	.
他们	跳舞	和	喊叫	和	挥手	他们的	笨拙	武器	在	这	空气	.

他们载歌载舞，挥舞着笨拙的武器。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laʊdəst] ['θʌndə(r)] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ʃaʊts]

“	Suddenly	a	crash	louder	than	the	loudest	thunder	,	broke	through	the	shouts
“	突然	一个	碰撞	更大声	比	这	最响亮	雷	,	打破	通过	这	喊叫

[ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

of	wild	excitement	.
的	荒野	激动	.

“突然一声比雷鸣还要响亮的巨响，打破了人们兴奋的喊叫声。”

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ['fɒləʊd] , ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]['nɪərə(r)] .

A	rumble	followed	,	growing	every	moment	nearer	.
一个	隆隆	随后	,	生长	每一个	片刻	更近	.

隆隆声随之而来，越来越近。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð]

The	men	and	women	threw	themselves	upon	the	ground	and	shrieked	with
这	男人	和	女性	扔	他们自己	之上	这	地面	和	尖叫	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

男男女女都扑倒在地，发出惊恐的尖叫。

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .

The	fire	at	my	feet	was	quenched	.
这	火	在	我的	脚	曾是	淬火	.

我脚下的火被扑灭了。

[ə; eɪ]['lʊərɪd][mɪst] [ɪn'sɜːrkld] - ['maʊntən] .

A	lurid	mist	encircled	Tahquitch	Mountain	.
一个	骇人的	薄雾	包围	-	山	.

塔奎奇山被一层诡异的迷雾笼罩。

[ðə; ði] [muːnz] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	moon's	light	was	covered	with	a	cloud	.
这	月亮的	光	曾是	涵盖	和	一个	云	.

月光被云层遮蔽了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hʌʃt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nd] ['stɪlnəs] [ðə; ði][kraɪz]

Then	a	voice	from	out	the	darkness	hushed	to	frightened	stillness	the	cries
然后	一个	嗓音	从	出去	这	黑暗	静静地	到	害怕	寂静	这	哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['piːp(ə)l] . “

of	the	prostrate	people	.	“
的	这	前列腺	人们	.	“

随后，黑暗中传来一个声音，将匍匐在地的人们的哭喊声淹没，取而代之的是恐惧的寂静。

- [əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [truː] .

'	O	child	of	noble	heart	,	'	it	said	,	'	you	have	been	true	.
-	哦	孩子	的	高贵	心	,	-	它	说	,	-	你	有	到过	真的	.

“哦，拥有高尚心灵的孩子，”它说，“你一直忠诚。”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] . - [-]

Your	reward	shall	be	beyond	the	thought	of	mortals	.	'	[	25	]
你的	报酬	将	是	超过	这	想法	的	凡人	.	-	[	-	]

你的报酬将是凡人无法想象的。[25]

“ [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɜːθ] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz][ɒv; əv]
“ In an instant I had left the earth , borne in the strong arms of wingèd
“ 在 一个 立即的 我 有 左边 这 地球 , 出生 在 这 强的 武器 的 有翼的
['wɒrɪəz] .
warriors .
战士 .

“一瞬间，我便离开了大地，被长着翅膀的战士们强壮的臂膀托起。”

[ðeɪ] ['kærɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðæt] [taɪm] , [men][hæv; həv] [nemd] ,
They carried me to the peak which , from that time , men have named ,
他们 携带 我 到 这 顶峰 哪个 , 从 那 时间 , 男人 有 命名 ,

他们把我带到了那座山峰上，从那时起，人们就给它取名为.....

[ɪn][mɪ'steɪkən] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['duːɪŋ] .
in mistaken faith , for the Spirit of wrath and evil doing .
在 错误 信仰 , 为了 这 精神 的 愤怒 和 邪恶的 正在做 .

在错误的信仰中，受愤怒和邪恶之灵的驱使。

“ [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ]['stəʊni] ['fɔːtrəs] ,
“ Since that day , from behind my stony fortress ,
“ 自从 那 天 , 从 在后面 我的 石质的 堡垒 ,

“从那天起，从我那坚固的石堡后面，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][men] ;
I have looked down upon the deeds and ways of men ;
我 有 看起来 向下 之上 这 契约 和 方式 的 男人 ;

我俯视了世人的行为和道路；

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɜːθli] [keə(r)] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
but no earthly care touches me with sorrow .
但 不 尘世的 关心 触摸 我 和 悲哀 .

但世间任何忧虑都无法让我感到悲伤。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][straɪf] , [sə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][aɪ][lɪv; laɪv] — ['hæpi] , ['kɒntent] ,
Sheltered from mortal strife , serene among the gods I live — happy , content ,
避难所 从 凡人 冲突 , 安详 之中 这 神 我 居住 — 快乐的 , 内容 ,

远离尘世纷争，与众神为伴，我安居乐业——幸福满足。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [stɪl] ['hjuːmən] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]
save for the sometime yearning of my still human heart for human
节省 为了 这 有时 渴望 的 我的 仍然 人类 心 为了 人类
[wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
warmth and understanding .
温暖 和 理解 .

除了我那颗依然是人类的心偶尔会渴望人类的温暖和理解之外。

“ [ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , ['smɪtn] [ə'pɒn][ðə; ði][deɪ][aɪ] [dɪsə'pɪəd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [daɪ] ,
“ The tribe of my people , smitten upon the day I disappeared , I have seen die ,
“ 这 部落 的 我的 人们 , 迷恋 之上 这 天 我 消失 , 我 有 已见 死 ,

“在我消失的那天，我的族人遭到重创，我亲眼目睹了他们的死亡，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] .
and their name has been forgotten .
和 他们的 姓名 有 到过 被遗忘的 .

他们的名字已被遗忘。

[ðə; ði][əʊk]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , ['kæptɪv] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld]
The oak under which I stood , captive to truth and purity , has crumbled
这 橡木 在下面 哪个 我 站立 , 俘虏 到 真相 和 纯度 , 有 崩溃了
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
to the earth ;
到 这 地球 ;

我曾站立其下的那棵橡树，我曾被真理和纯洁所束缚，如今它已轰然倒塌在大地上；

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][lɪv; laɪv] , ['blesɪd; blest] [wɪð] [ʌn'feɪdɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd]

but	I	live	on	and	shall	ever	live	,	blessed	with	unfading	youth	and
但	我	居住	在	和	将	曾经	居住	,	蒙福	和	不褪色	青年	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但我将永远活着，拥有永不褪色的青春和幸福。

" [ə'gen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [lɒŋ] ['rʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .

"	Again	I	heard	the	low	,	long	rumble	which	had	startled	me	at	first	.
"	再次	我	听到	这	低的	,	长的	隆隆	哪个	有	惊慌	我	在	第一的	.

“我又听到了那低沉而悠长的隆隆声，起初这让我很吃惊。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][maɪ] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] .

The	clouds	on	my	right	were	lifted	.
这	云	在	我的	正确的	是	抬起	.

我右侧的云层散去了。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] ['glɔːri] .

The	first	rays	of	the	rising	sun	touched	the	camp	with	glory	.
这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	感动	这	营	和	荣耀	.

冉冉升起的太阳的第一缕光芒洒在营地上，熠熠生辉。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [-]

I	turned	my	eyes	,	brimming	with	[	26	]
我	转向	我的	眼睛	,	充满	和	[	-	]

我转过头，眼中充满了[26]

[tɪəz] , [tuː; tə] [miːt] [ɪts]['splendə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd]

tears	,	to	meet	its	splendor	,	and	when	I	looked	again	,	the	maid	had
眼泪	,	到	见面	它是	辉煌	,	和	什么时候	我	看起来	再次	,	这	女佣	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

泪水涌上眼眶，与它的壮丽交相辉映，当我再次望去时，女仆已然消失不见。

['mɒli] [stɪl] [slept] [ɒn] .

Mollie	still	slept	on	.
莫莉	仍然	睡着了	在	.

莫莉还在睡觉。

[ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] [stʊd] [aʊt] , [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	stern	lines	of	San	Jacinto	stood	out	,	more	threatening	than	beautiful	.
这	船尾	线条	的	圣	哈辛托	站立	出去	,	更多的	威胁	比	美丽的	.

圣哈辛托山的险峻线条格外引人注目，与其说是美丽，不如说是令人畏惧。

['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] ['hɔːsɪz] [nei] , ['restɪv] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [naɪt] - [lɒŋ] ['teðə] .

Our	camping	horses	neighed	,	restive	under	their	night	-	long	tethers	.
我们的	野营	马匹	嘶鸣	,	不安分	在下面	他们的	夜晚	-	长的	系绳	.

我们的露营马嘶鸣着，它们被拴了一整夜，显得焦躁不安。

[ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] , [stɪl] ['dredf(ə)l]

The	trail	we	had	passed	the	day	before	,	remained	a	vague	,	still	dreadful
这	踪迹	我们	有	通过了	这	天	前	,	剩余	一个	模糊的	,	仍然	可怕

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

前一天我们经过的那条小路，仍然只是一段模糊而可怕的记忆；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['terə(r)] .

but	my	heart	was	free	from	terror	.
但	我的	心	曾是	自由的	从	恐怖	.

但我心中没有一丝恐惧。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪg'zʌltənt][dʒɔɪ] .

I	was	conscious	of	a	strange	,	exultant	joy	.
我	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	,	眉飞色舞	喜悦	.

我感受到了一种奇特的、欣喜若狂的喜悦。

[wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][krægz][ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [sintʃ] ?

What	to	me	were	crags	and	stones	and	bursting	cinches	?
什么	到	我	是	峭壁	和	石头	和	爆发	束带	?

在我看来，那些是峭壁、石头和爆裂的绳索吗?

[wɒt] — ['hɑːdʃɪp] , ['hʌŋgə(r)] , ['wɪərinəs] ?

What	—	hardship	,	hunger	,	weariness	?
什么	—	困境	,	饥饿	,	疲劳	?

什么——困苦、饥饿、疲惫?

[wɒt] — [ðə; ði] ['mætʃləs] ['maʊntən] ['vɪʒn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'həʊld] ?

What	—	the	matchless	mountain	vision	we	should	soon	behold	?
什么	—	这	无比	山	想象	我们	应该	很快	看哪	?

什么? ——我们即将看到的无与伦比的山景?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ['meɪdn] !

I	had	seen	the	Tahquitch	Maiden	!
我	有	已见	这	-	少女	!

我见过塔奎奇少女!

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] - ['meɪdn]

HERE	ENDS	THE	TAHQUITCH	MAIDEN
这里	结束	这	-	少女

塔奎奇少女的故事到此结束

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] - [təʊld] [baɪ] ['fiːbi] [es'tel] ['spɔːldɪŋ] .

A	TALE	OF	THE	SAN	JACINTOS	TOLD	BY	PHEBE	ESTELLE	SPALDING	.
一个	故事	的	这	SAN	-	讲述	经过	菲比	埃斯特尔	斯伯丁	.

菲比·埃斯特尔·斯伯丁讲述的圣哈辛托斯的故事。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ][dʒiːn] ['ɒlɪvə] .

THE	DECORATIONS	BY	JEAN	OLIVER	.
这	装饰	经过	牛仔裤	奥利弗	.

让·奥利弗负责装饰。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðeə(r)]

PUBLISHED	BY	PAUL	ELDER	&	COMPANY	AND	PRINTED	FOR	THEM	BY	THEIR
已发布	经过	保罗	长老	&	公司	和	打印	为了	他们	经过	他们的

- [pres] ,

TOMOYE	PRESS	,
-	按	,

由保罗·埃尔德公司出版，并由其旗下的TOMOYE出版社印刷。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['henri] [næʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

UNDER	THE	DIRECTION	OF	JOHN	HENRY	NASH	,	IN	THE	CITY	OF	SAN
在下面	这	方向	的	约翰	亨利	非酒精性脂肪性肝炎	,	在	这	城市	的	SAN

[fræn'sɪskəʊ] ,

FRANCISCO	,
旧金山	,

在约翰·亨利·纳什的指导下，于旧金山市

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [jɪə(r)] - .

DURING	THE	MONTH	OF	JULY	AND	YEAR	MCMXI	.
期间	这	月	的	七月	和	年	-	.

在 MCMXI 年 7 月期间。

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ðə; ði][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n]	[əˈbʌv]	[əˈpɪəz]	[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ]['hedə(r)]	[ɒn]	[iːtʃ]	[tekst][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ]	[wʌn]
The	**decoration**	**above**	**appears**	**as**	**the**	**page**	**header**	**on**	**each**	**text**	**page**	**after**	**page**	**1**
这	装饰	多于	出现	作为	这	页	标题	在	每个	文本	页	后	页	1

.

:

.

从第 1 页开始，以上装饰图案将作为页眉出现在每一页文本页上。

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kəˈrektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神